

Письма Цицерона Аттику

Учебный комментарий



Цицерон. Письма к Аттику. Учебный комментарий. Antibarbari: Греко-латинский клуб ВШЭ. Версия от 16.09.2023.

Изображение на обложке: фрагмент фрески «Юный Цицерон за книгой» Винченцо Фолппа (ок. 1464 г.)

Подготовлено по результатам проекта «Цифровая античность» при поддержке фонда «Гуманитарные исследования» ФГН НИУ «Высшая школа экономики» в 2023 году.

Комментарий распространяется по лицензии CC Attribution — Share Alike 4.0. Эта лицензия позволяет перерабатывать, исправлять и развивать произведение при условии указания авторства и лицензирования производных работ на аналогичных условиях. Все новые произведения, основанные на лицензированном под нею, должны иметь аналогичную лицензию.

Оглавление

Сокращения	3
Предисловие	4
Письма Цицерона Аттику как свидетельства интеллектуальной культуры и книжного дела в период поздней Римской республики	5
Лексический минимум	16
Письмо 1.1	24
Письмо 1.4	25
Письмо 1.5	27
Письмо 1.6	28
Письмо 1.8	29
Письмо 1.10	30
Письмо 1.11	32
Письмо 1.19	33
Письмо 1.20	35
Письмо 2.6	36
Письмо 4.4a	39
Письмо 4.10	41
Письмо 4.11	43
Письмо 4.16	45
Письмо 7.3	48
Письмо 12.9	50
Письмо 12.18	51

Письмо 12.28	54
Письмо 12.38–12.38a	55
Письмо 12.40	57
Письмо 14.20	59
Письмо 15.1a	60
Письмо 15.13.	62
Письмо 15.14	63
Письмо 16.6	64
Письмо 16.11	66
Письмо 16.12	72
Письмо 16.14	73
Письмо 16.15	74
Приложение 1. Хронология жизни Цицерона (106–43)	75
Приложение 2. Виллы Цицерона	78
Указатель имен	80

Сокращения

- AG Ayer M. 2014. *Allen and Greenough's New Latin Grammar for Schools and Colleges*. Carlisle: Dickinson College Commentaries.
- P Poteat H.McN. ed. 1916. *Selected Letters of Cicero*. D.C. Heath & Co Publishers.
- SB Shackleton Bailey D.R. ed. 1965–1970. *Cicero. Letters to Atticus*. Vols. 1–7. Cambridge: Cambridge University Press.
- С Соболевский С. И. Грамматика латинского языка. Теоретическая часть: морфология и синтаксис. СПб: Алетейя — Летний сад, 1999.
- М Menge H., Maier F., Burkard T., & Schauer M. 2000. *Lehrbuch der lateinischen Syntax und Semantik*.

Предисловие

Текст. За основу взят текст критического издания Shackleton Bailey D.R. ed. 1965–1970. Cicero. Letters to Atticus. Vols. 1–7. Cambridge: Cambridge University Press. В учебных целях помечена долгота гласных.

Лексический минимум. В этот раздел вынесены слова, которые входят в первую тысячу по частотности употребления в латинском языке.

Подстрочный словарь. В этом разделе помещена вся лексика, которая встречается на соответствующей странице текста, кроме тех слов, что вынесены в лексический минимум.

Грамматический аппарат. В этом разделе даны грамматические пояснения к тексту: объяснение синтаксических конструкций и оборотов, функций падежей и прочих аспектов грамматики, которые могут вызвать затруднения у читателя, недавно перешедшего к чтению авторов. В некоторых местах даны ссылки на соответствующие разделы грамматики Соболевского и других справочников, чтобы читатель мог подробнее ознакомиться с обсуждаемой темой.

Как пользоваться комментарием. Каждое письмо сопровождается небольшим введением на русском языке и словарем, в котором мы старались отразить значения, наиболее подходящие под контекст конкретного письма. Учебный словарь создан для возможности беглого чтения «с листа»; для знакомства со всеми лексическими тонкостями следует консультироваться с полноценными словарями.

Над комментарием работали: Ксения Дмитриева (1.1, 1.4, 1.10 и 1.11), Нина Овчаренко (1.19 и 1.20), Мария Тимошук (4.4а, 4.11), Евгений Боровских (4.10 и 12.9), Ксения Елистратова (4.16), Полина Крупина (2.6, 12.28, 12.38), Даниил Локшин (7.3), Денис Манаков (16.6, 16.12, 16.14 и 16.15), Екатерина Демидова (12.38а, 12.40), Вячеслав Пятаков (14.20, 15.1а, 15.13 и 15.14), София Белова (1.5, 1.6 и 1.8).

Очерк «Письма Цицерона Аттику как свидетельства интеллектуальной культуры и книжного дела в период поздней Римской республики» и «Приложение. Виллы Цицерона» О.В. Алиевой, общая редакция К.Р. Дмитриевой.

Обратная связь. Информацию о выявленных ошибках и опечатках просьба отправлять на oalieva@hse.ru.

Письма Цицерона Аттику как свидетельства интеллектуальной культуры и книжного дела в период поздней Римской республики

Из обширной переписки Цицерона до нас дошло около тысячи писем, при этом большая их часть написана самим Цицероном. Сборник писем «К Аттику» содержит 426 писем¹, но ответы Аттика не сохранились: возможно, их уничтожил сам Аттик при подготовке сборника, чтобы не скомпрометировать себя в глазах Октавиана Августа². Это сборник — важнейший источник сведений не только о жизни Цицерона и о политических событиях периода поздней Римской республики, но и об интеллектуальной культуре и книжном деле той поры.

Тит Помпоний Аттик, историк и философ-эпикурец (см. [Att. 14.20](#))³, уже в античности был известен не столько своими сочинениями, сколько издательской деятельностью. Как сообщает Корнелий Непот (13.3), Аттик имел множество прекрасно обученных рабов (*pueri litteratissimi*), в том числе чтецов (*anagnostae*) и переписчиков (*librarii*). Это позволяло ему оказывать своим ученым друзьям, в том числе Цицерону, неоценимые услуги: с одной стороны, он переписывал и выпускал в свет сочинения своего друга; с другой — снабжал его копиями необходимых книг, в том числе греческих.

Книжная торговля в то время была развита плохо: Цицерон в одном из писем брату говорит о невозможности купить необходимые книги (*Quint. 3.4.5*). Публичных библиотек тогда в Риме не было: первая из них была устроена лишь в 30-х гг. другом Цезаря Азинием Поллионом⁴. Чтобы иметь постоянный доступ к сочинениям древних и новых авторов, необходимо было содержать большой штат секретарей. Возможности Цицерона в этом отношении были более ограничены, чем у Аттика: он

¹ Здесь и далее нумерация и текст писем по изданию: Shackleton Bailey D.R. (1965–1971). *Cicero's Letters to Atticus*. 7 Vols. Cambridge: Cambridge University Press. Перевод: В.О. Горенштейн (1949–1951). Письма Марка Туллия Цицерона к Аттику, близким, брату Квинту, М. Бруту. В 3-х тт. М.; Л.: Издательство Академии Наук СССР.

² Горенштейн В.О. (1993). Цицерон в годы гражданской войны 49–45 гг. и диктатуры Цезаря. Диалоги «О старости» и «О дружбе» // Цицерон. О старости. О дружбе. Об обязанностях / Издание подготовили В.О. Горенштейн, М.Е. Грабарь-Пассек и С.Л. Утченко. М: Наука. С. 175–191 (175).

³ О философском профиле Аттика см.: Ducos M. (1994). Atticus (T. Pomponius) // *Dictionnaire des philosophes antiques* / Goulet R. (ed.). Vol. 1. Paris: CNRS Éditions. P. 662–664.

⁴ Volk K. (2021). *The Roman Republic of Letters: Scholarship, Philosophy, and Politics in the Age of Cicero and Caesar*. Princeton: Princeton University Press. P. 43; Staikos K. (2005). *The History of the Library in Western Civilization*. Vol. 2: From Cicero to Hadrian: The Roman World from the Beginnings of Latin Literature to the Monumental and Private Libraries of the Empire. New Castle: Oak Knoll Press. P. 72–74.

сетует, что его переписчики «с трудом» справляются с работой (*Att.* 13.21.5), и постоянно прибегает к услугам друга. Например, получив книгу Гирция, Цицерон через знакомых передает ее переписчикам Аттика: «Ведь я хочу, чтобы она распространялась; чтобы это было легче, ты отдашь приказание своим» (*Att.* 12.40.1). Тем самым он задействовал не только секретарей Аттика, но и его социальные связи.

Владелец частной библиотеки мог открыть ее для друзей: так сделал, например, знаменитый полководец Луций Лициний Лукулл. Как пишет Плутарх (*Лис.* 42), он предлагал всем желающим пользоваться его замечательной библиотекой, частично привезенной из военных походов против понтийского царя Митридата VI Евпатора (об этом [говорит](#) Исидор Севильский *Etym.* 6.5)⁵. Цицерон был одним из тех, кто пользовался гостеприимством Лукулла. В сочинении «О пределах добра и зла» он рассказывает о том, как, приехав к Лукуллу за книгами, застал там Марка Катона, прибывшего с той же целью (*Fin.* 3.7). Но такое удачное соседство (ср. *Att.* 4.10) случалось не всегда.

Доступ Аттика к книгам позволял ему направлять литературную моду. В 59 г., когда Цицерон уезжает из Рима в Анций (*Att.* 2.3.3)⁶, Атик предлагает ему задуматься об адаптации «Географии» Эратосфена Киренского (275—194)⁷. Цицерон всерьез обдумывал предложение Аттика, даже изучал сочинения математика и географа Гиппарха Никейского (ок. 190 — ок. 120 до н.э.) и его ученика Серапиона (*Att.* 2.6)⁸, а также географическую поэму Александра Эфесского (*Att.* 2.22.7). Все эти труды Цицерону присылал из Греции Атик, и в письме *Att.* 2.4.1 (апрель 59 г.) Цицерон благодарит его за «подарки». Подарки делались с умыслом: Атик уговаривал друга впервые изложить географию по-латыни, и Цицерон поначалу допускает такую возможность (*Att.* 2.4.3), обещает другу подумать (*Att.* 2.7.1). Но в конечном итоге он отказывается писать на «модную» географическую тему⁹.

⁵ Гараджа А. (2008). Исидор Севильский. Этимологии. Книга VI: О книгах и церковных службах // Труды Русской антропологической школы. 2008. Вып. 6. С. 536–580.

⁶ Abbot F.F. (1898). The Chronology of Cicero's Correspondence during the Year 59 B.C. // The American Journal of Philology. Vol. 19. No. 4. P. 389–405.

⁷ Этот труд сохранился лишь фрагментарно, в основном благодаря пересказам у Страбона. Насколько можно судить, изложение Эратосфена не было похоже на записки путешественника в духе Гекатея или Геродота: скорее он стремился выйти «за горизонт видимого опыта», охватить единым взглядом землю как целое. См.: Connors C. (2011). Eratosthenes, Strabo, and the Geographer's Gaze // Pacific Coast Philosophy. Vol. 46. No. 2. P. 139–152 (141–142).

⁸ Bishop C. (2019). *Magnum opus*: Atticus, Cicero, and Eratosthenes' *Geography* // Rheinisches Museum für Philologie. Vol. 162. No. 3/4. S. 265–291 (270). Об этом Серапионе известно мало; Узенер предположил, что это ученик Гиппарха, см.: Klotz A.W., Kroll W. (1923). Serapion (4) // Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Bd. 2A. Stuttgart: Alfred Druckenmüller. S. 1666–1667.

⁹ Об интересе к географии в этот период см.: Miquel M. (2022). The Audience of Latin Historical Works in the First Century BCE in Light of Geographical Descriptions // Reading History in the Roman Empire / Baumann M., Liotsakis V. (eds). Berlin: De Gruyter. P. 35–58.

Цицерон полагался на услуги Аттика не только как читатель, но и как автор: Аттика нередко называют «издателем» Цицерона¹⁰. В одном из писем (*Att.* 13.21) Цицерон упрекает Аттика за то, что тот раньше времени допустил распространение копий сочинения «О пределах добра и зла»: «Скажи мне, ты хочешь сначала издать (*edere*) без моего распоряжения? Этого даже Гермодор не делал — тот, который обыкновенно распространял книги Платона, откуда и *речами Гермодор...*» Окончание поговорки Атик должен был вспомнить сам: «...торговал». Цицерон намекает на историю Гермодора из Сиракуз, одного из членов Академии Платона, который вскоре после смерти учителя продал его книги на Сицилию¹¹. Хотя достоверность этого эпизода под вопросом¹², сама ссылка на него весьма показательна: сравнивая Аттика с Гермодором, Цицерон тем самым уподобляет себя Платону.

«Изданию» книги предшествовали чтения в узком кругу друзей. Снова сошлемся на сочинение Корнелия Непота об Аттике: «За трапезой его никто не слыхивал иного увеселения, кроме голоса чтеца, который кажется мне самым приятным развлечением. Ни одно застолье его не обходилось без какого-нибудь чтения, так что сотрапезники наслаждались и душой, и телом; а приглашал он тех гостей, чьи вкусы совпадали с его собственными» (14.1). Неудивительно, что Цицерон постоянно хлопочет о том, чтобы его собственные труды регулярно звучали на этих обедах (см. ниже *Att.* 16.2.6 и *Att.* 16.3.1).

Итогом подобных чтений могла стать частичная ревизия текста. Согласно изначальному плану, диалог «О государстве» должен был состоять из девяти книг, каждая из которых соответствовала одному дню. Не менее двух книг были написаны к лету 54 г., когда Цицерон решает их переписать: «Когда мне читали эти книги в тускульской усадьбе в присутствии Саллюстия¹³, он указал мне, что об этом можно говорить с гораздо бóльшим авторитетом, если бы я сам стал говорить о государстве,

¹⁰ Boissier G. (1863). Atticus éditeur de Cicéron // *Revue archéologique*. Vol. 7. P. 93–102 (100–101). О специфике издательской деятельности в этот период см., напр.: Kenney E.J. (1982). Books and Readers in the Roman world // *The Cambridge History of Classical Literature*. Vol. 2: Latin Literature / Kenney E.J., Clausen W.V. (eds.). Cambridge: Cambridge University Press. P. 3–32 (20); Starr R.J. (1987). The Circulation of Literary Texts in the Roman World // *The Classical Quarterly*. Vol. 37. No. 1. P. 213–223; Murphy T. (1998). Cicero's First Readers: Epistolary Evidence for the Dissemination of his Works // *The Classical Quarterly*. Vol. 48. No. 2. P. 492–505 (495).

¹¹ Test. 1–3 в кн.: Isnardi Parente M. (2012). Senocrate e Ermodoro: Testimonianze e frammenti. Edizione rivista e aggiornata a cura di Tiziano Dorandi. Pisa: Edizioni della Normale. P. 378.

¹² Возможно, он восходит к какому-то антиакадемическому источнику, например, комедии; см.: Dorandi T. (2000). Hermodore de Syracuse // *Dictionnaire des philosophes antiques* / Goulet R. (ed.). Vol. 3. Paris: CNRS Éditions. P. 663–665 (664).

¹³ Гней Саллюстий, друг Цицерона.

особенно потому, что я не Гераклид Понтийский, а консуляр и притом участник величайших событий в государстве» (*Quint.* 3.5.1–2). Упоминание Гераклида Понтийского, члена древней Академии Платона, не случайно: в его диалогах, в отличие от диалогов Аристотеля, действовали исторические лица, а не современники автора (*Att.* 13.19.3–4). Цицерон был прекрасно знаком с этой конвенцией, и именно в духе Гераклида он замыслил сочинение «О государстве»: действие диалога происходило вокруг Сципиона незадолго до смерти последнего (*Att.* 4.16.2)¹⁴. Быть участником столь отдаленных событий Цицерон никак не мог, поэтому он переписывает текст: девять книг превращаются в шесть, а девять дней — в три.¹⁵ К отдельным книгам он пишет прологи с рассуждениями о современных событиях, а также замышляет сочинение «О законах», где действующими лицами будут уже сам Цицерон, Аттик и Квинт.

И в других случаях мы видим, что текст, читаемый в узком кругу, не был окончательным. Так, в 44 г. Цицерон отправляет Аттику (ныне утраченное) сочинение «О славе» и просит прочесть гостям «на обеде» (*Att.* 16.2.6). Вскоре он отправляет еще одну версию, «со вставками и дополнениями во многих местах», и снова просит прочесть гостям, обязательно «после хорошего угощения» (*Att.* 16.3.1). Но и этот текст он снова просит исправить, обнаружив, что использовал там то же предисловие, что и в третьей книге «Академиков»: «Это произошло по той причине, что у меня есть свиток предисловий. Из него я обычно выбираю всякий раз, как начинаю какое-нибудь сочинение. И вот, еще в тускульской усадьбе, так как я не помнил, что я уже использовал это предисловие, я вставил его в ту книгу, которую послал тебе. Но когда я на корабле читал «Академики», я заметил свою ошибку; поэтому я тотчас набросал новое предисловие и послал тебе. То ты отрежешь, это приклеишь».

Некоторые исправления предлагал сам Аттик, выступая, таким образом, не только как издатель, но и как редактор Цицерона. Свои замечания к рукописи он отмечал красным воском. Цицерон пишет: «Радуюсь, что ты одобряешь мой труд, из которого ты выбрал самые *цветки*. Они мне показались более пышными благодаря твоей оценке; ведь я страшился твоего знаменитого красненького карандашика» (*Att.* 16.11.1). И в другом месте: «Написав это письмо, я занялся *сочинениями*: боюсь, что они во многих местах нуждаются в твоих пометках воском с киноварью (*miniata cerula*)» (*Att.* 15.14.4).¹⁶ По-гречески такие пометы назывались *παράπλάσματα*. Лексикограф Гесихий Александрийский объясняет это слово так: *τὰ κηρία τὰ ἐπιτιθέμενα τοῖς ζητήμασιν ἐν τοῖς βιβλίοις*; из этого определения следует, что воск наклеивался только в

¹⁴ Афонасин Е.В. Гераклид Понтийский: Фрагменты и свидетельства. СПб: Изд-во РХГА, 2020. С. 37.

¹⁵ Gurd. Op. cit. P. 54–54.

¹⁶ В русских переводах В.О. Горенштейна курсив на месте греческих слов.

спорных или требующих пересмотра местах. Однако есть мнение, что восковые облатки служили своего рода «ключами» к комментарию, который Аттик мог прислать в отдельном письме. Воском в таком случае были отмечены леммы, то есть комментируемый текст¹⁷. Цицерон высоко ценил замечания Аттика, но не всегда с ними соглашался: в письме *Att.* 13.21.3 он просит отменить правку.

Замечания Аттика касались не только выбора слов. По словам М.М. Сокольской, «Цицерон постоянно обращался к эрудиту Аттику за всякого рода историческими справками, обсуждал с ним возникающие в ходе работы затруднения, прислушивался к его предложениям о возможных латинских эквивалентах греческих терминов, о выборе персонажей и т.д.»¹⁸. По всей видимости, именно благодаря вмешательству Аттика Цицерон делает Варрона участником диалога «Учение академиков» (*Att.* 13.12). Первая редакция (книги «Катулл» и «Лукулл») писалась весной 45 г., вскоре после смерти любимой дочери Цицерона Туллии. Однако уже в июне того же года Цицерон пишет Аттику, что вместо Катулла, Лукулла и Гортензия персонажами диалога станут Брут, Катон и Варрон: «Под влиянием твоего письма, которое ты написал мне насчет Варрона, я отнял всю Академию у знатнейших людей, передал нашему товарищу и из двух книг переделал в четыре» (*Att.* 13.13–14).

Исправления предлагались и после того, как сочинения выходили за пределы узкого круга слушателей. Так, например, в письме *Att.* 13.44.3 он просит внести поправки в речь «В защиту Лигария», а в 6.2.3 — в диалог «О государстве». Судя по тому, что дошедшие до нас рукописи сохранили варианты без этих исправлений, эти тексты уже были обнародованы, когда Цицерон решил в них вмешаться. Если круг читателей был невелик, то можно было попробовать вмешаться и в «чужие» книги. «Мне приятно и будет приятнее, если ты не только в принадлежащих тебе книгах, но и в чужих заменишь при посредстве своих переписчиков “Эвполида” “Аристофаном”», — пишет Цицерон, заметив у себя ошибку (*Att.* 12.6.3).

От Аттика зависело не только качество копий, но и их распространение. Показателен в этом отношении эпизод, связанный с автобиографическими сочинениями Цицерона. В этих сочинениях освещалась роль Цицерона в разоблачении заговора Катилины (63 г. до н.э.). В письме [Att. 1.19](#) Цицерон говорит о латинских и греческих «записках», а также упоминает о планах написать поэму, «чтобы никакой жанр восхваления не был самым же мною упущен». Название этой поэмы под вопросом: в литературе она упоминается как *De consulato suo*, *De consulato meo*,

¹⁷ Gurd S. (2007). Cicero and Editorial Revision // *Classical Antiquity*. Vol. 26. No. 1. P. 49–80 (52 n. 10).

¹⁸ Сокольская М.М. (2004). Бесконечное приближение к истине // Марк Туллий Цицерон. Учение академиков / Перевод Н.А. Федорова. Комментарии и вступительная статья М.М. Сокольской. М.: Индрик. С. 4–48 (16).

De consulatu и просто *Consulatus*¹⁹. Вслед за поэмой о «О консульстве» (фрагменты см. в *Div.* 1.17–22 и *Att.* 2.3.4) появилась поэма *De temporibus suis*. Над ней Цицерон работал в 50-х гг., но, по-видимому, так и не обнародовал (*Fam.* 1.9.23).²⁰ Его настойчивые попытки добиться изложения тех же событий от Луция Лукция ([Att. 4.11](#)), кажется, не были успешны — зато подарили нам известный афоризм «Письмо не краснеет» (*Fam.* 5.12.3). Именно в таких словах Цицерон просит историка не жертвовать похвалой ради точности. Прозаические «записки», хотя Цицерон говорит об их «историческом» характере (см. [Att. 1.19](#)), несомненно, также превозносили заслуги «отца отечества». Плутарх даже пишет, что многие возненавидели Цицерона за то, что он «без конца восхвалял самого себя» (*Plut. Cic.* 24). Интересно, что работа шла одновременно над греческой (ὑπόμνημα) и латинской версией «записок» (*commentarius*), причем греческие книги были закончены раньше (см. ниже [Att. 1.19.10](#), [1.20.6](#))²¹.

В условиях, когда книги передавались через знакомых, их распространение зависело от социальных связей автора. Так, Цицерон просит Аттика позаботиться, чтобы его записки «были и в Афинах, и в прочих городах Греции» (*Att.* 2.1.2). Чтобы познакомить со своими деяниями эллинов, он даже отправил свои записки философу Посидонию, надеясь, что тот использует их для более обширного историографического сочинения: Посидоний похвалил, но переписывать не стал (*Att.* 2.1.1). Позже, в 46 г. Цицерон, отправляя Квинту Корнифицию в Киликию свои риторические сочинения, просит «подать голос» за них, то есть рекомендовать друзьям (*Fam.* 12.17.2).

«Книжный путь», которым книги путешествовали с Востока на Запад и обратно, начинался в Риме и шел через Брундизий (современный Бриндизи) — город на юге Италии, который был главными морскими воротами в Грецию и Левант (восточное Средиземноморье). Авл Геллий, писатель II в. н.э., пишет (*NA* 9.4): «Когда мы возвращались из Греции в Италию и, прибыв в Брундизий, сойдя с корабля на землю, стали прогуливаться [...] то увидели связки книг, выставленных на продажу. [...] Все это были греческие книги, полные чудес и сказочных историй: вещи

¹⁹ Volk K. (2013). The Genre of Cicero's *De consulatu suo* // Generic Interfaces in Latin Literature: Encounters, Interactions and Transformations / Papangelis Th. D., Harrison S.J., Frangoulidis S. (eds). Berlin: De Gruyter. P. 93–112.

²⁰ Об этой поэме см.: Бугаева Н.В. (2008). *De temporibus suis*: утраченная поэма Цицерона // *Antiquitas iuventae*. Сборник научных трудов студентов и аспирантов / Смыков Е.В., Мосолкин А.В. (ред.). Саратов: Наука. С. 98–112.

²¹ Бугаева Н.В. (2013). Утраченные сочинения Цицерона: «О своем консульстве» // Исторический журнал: научные исследования. Т. 6. №18. С. 487–492 (489). В 60 г. Атик тоже написал на греческом языке записки о консульстве Цицерона (*Att.* 2.1.1). Эта книга была известна биографу Аттика Корнелию Непоту (*Att.* 18.6).

неслыханные и невероятные, а авторы их — древние, пользовавшиеся большим авторитетом...»

В Брундиции, как можно судить по *Att.* 4.1, у Атика была вилла, где он обустроил одну из своих мастерских по производству книг. Другие мастерские могли располагаться в его домах в Риме, Афинах и Эпире (Бутрот, на территории современной Албании). Из Бутрота морской путь вел в Патры, где, как свидетельствует тот же Геллий, тоже можно было найти редкие греческие книги (*NA* 18.9). Чуть дальше — Коринф и Мегары, откуда в Рим прибывали бронзовые амфоры (*Att.* 2.1) и мраморные статуи ([Att. 1.8](#)). Очевидно, что и книги двигались тем же путем, по Аппиевой дороге (см. Рис. 1).

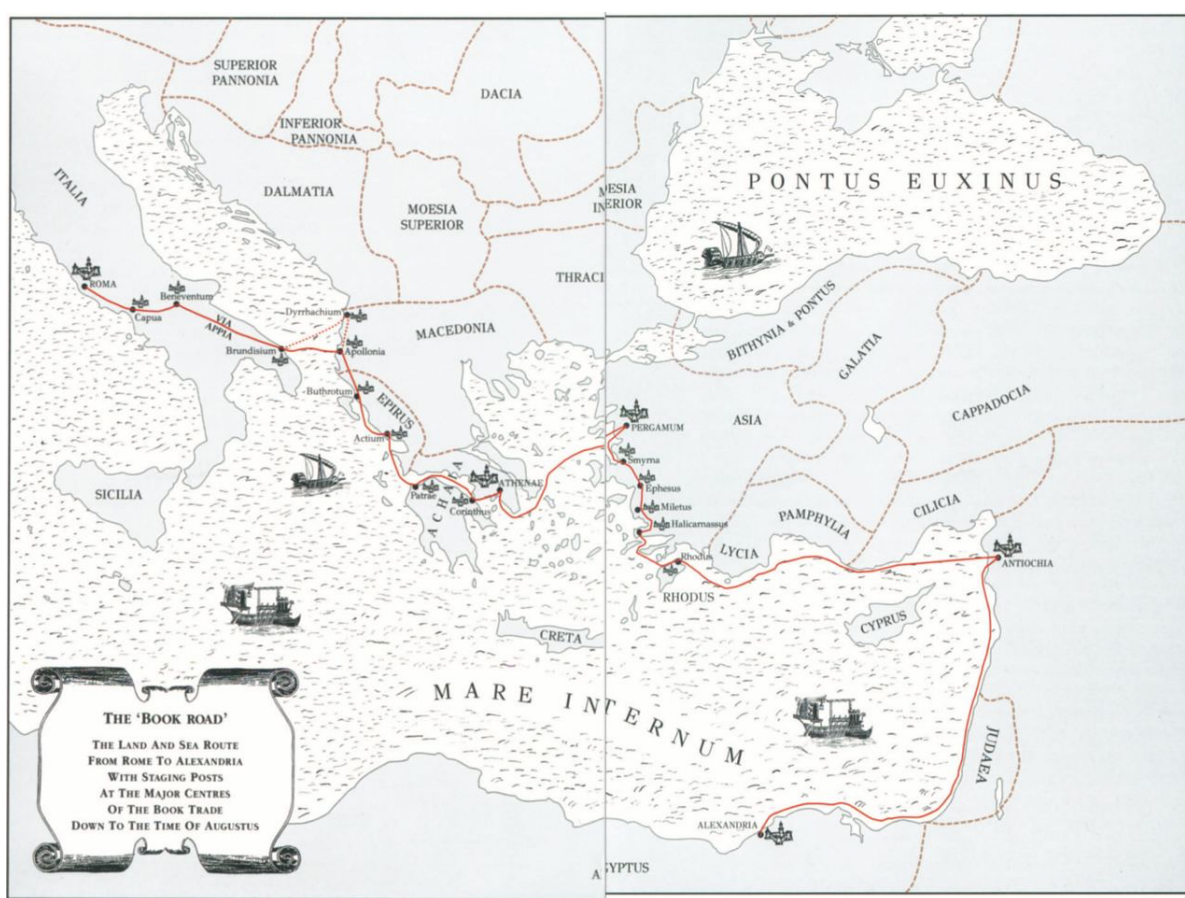


Рис. 1. Книжный путь. Источник: Staikos K. (2005). *The History of the Library...* P. 98–99.

Из мастерских Атика выходили не только издания Цицерона. В античности были известны также его издания Демосфена и Платона. В 2005 г. А. Пьетробелли²²

²² Pietrobelli A. (2010). Variation autour du Thessalonicensis Vlatadon 14: un manuscrit copié au xénon du Kral, peu avant la chute de Constantinople // *Revue des études byzantines*. Vol. 68. P. 95–126. См. также: Singer P.N. (2019). Note on MS Vlatadon 14: a Summary of the Main Findings and Problems // *Galen's Treatise Περὶ Ἀλμπίας (De indolentia) in Context* / Petit C. (ed.). Leiden: Brill. P. 10–37.

обнаружил в фессалоникийском монастыре рукопись (Vlatadon 14) с текстом Галена περὶ ἀλυπίας (лат. *De indolentia*). Этот текст Галена, известный по названию, считался утраченным, так что находка вызвала огромный интерес не только у историков античной медицины, но и всех, кто изучает античность²³. Гален рассказывает о несчастье, которое его постигло во время пожара в Риме в 192 г., в последний год правления Коммода. Он подробно перечисляет свои утраты, в том числе «издания Каллина, Аттика, Педуцина и, конечно, Аристарха, как, например, два Гомера, Платон Панетия, и многие другие [издания] такого рода». О том, что «издание Аттика» (Ἀττικιανόν) представляло собой именно издание Платона, можно судить по фрагментам комментария Галена на «Тимей» Платона. Здесь Гален указывает на разночтения в 77с4 между Аттикианой (ὁφ' ἑαυτοῦ) и «остальными изданиями» (ἐξ ἑαυτοῦ).

Поскольку текст Аттикианы представлен как в прямой (Parisinus A), так и в косвенной традиции Платона (у Стобея), Герман Узенер в свое время допустил, что вся наша средневековая рукописная традиция восходит именно к Аттику (который, впрочем, сам опирался на александрийские книги)²⁴. Согласно предположению Узенера, грамматик Тираннион, отвечавший за «греческую серию» в издательстве Аттика, нашел в библиотеке [Апелликона](#), привезенной Суллой в Рим, диалоги Платона и подготовил издание. С тем, что создатель Аттикианы — это Тит Помпоний Аттик, друг Цицерона, согласен и Ж.-Б. Гурина. Как и Узенер, он обращает внимание на то, что «издания Аттика и Каллина» упоминаются в трактате Лукиана из Самосаты «Неучу, который покупал много книг» во II в. н.э.²⁵

Аттикиана упоминается не только в связи с Платоном. Пять упоминаний Аттикианы встречаются у грамматика Гарпократиона в «Лексиконе десяти ораторов». Три из этих упоминаний касаются Демосфена, а два — Эсхина. В случае с Демосфеном чтения, засвидетельствованные Гарпократионом, обнаруживаются в наших рукописях, а в одной из них, Marcianus gr. 416, есть даже приписка: διώρθωται ἐκ δύο Ἀττικιανῶν (т.е. «исправлено на основании двух [sc. книг] Аттикианы»). Таким

²³ Русский перевод: Пролыгина И.В. (2018). Гален: О том, что не стоит печалиться // *Философский журнал*. Т. 11. Вып. 4. С. 180–186; Пролыгина И.В. (2019). Гален: О том, что не стоит печалиться (окончание) // *Философский журнал*. Т. 12. Вып. 1. С. 181–189.

²⁴ Usener H. (1892). Unser Platontext // *Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften und der Georg-Augusts-Universität zu Göttingen*, Phil.-hist. Klasse. S. 25–50 et 181–215 (207). Это, скорее всего, преувеличение, см.: Carlini A. (1968). Linee di una storia del testo del *Fedone* // *Studi Classici e Orientali*. Vol. 17. P. 123–148.

²⁵ Gourinat J.-B. (2008). Le Platon de Panétius: À propos d'un témoignage inédit de Galien // *Philosophie Antique*. Vol. 8. P. 139–151. Более осторожную точку зрения высказывает Т. Доранди, см.: Dorandi T. (2010). 'Editori' antichi di Platone // *Antiquorum philosophia*. Vol. 4. P. 161–174.

образом, как и в случае с Платоном, в случае с Демосфеном наша рукописная традиция частично восходит к Аттику. Применительно к Эсхину, однако, это не так.

Наконец, имя Аттика упоминалось и в связи с происхождением тетралогического деления диалогов Платона. Традиционно считается, что диалоги Платона объединил в тетралогии придворный астролог императора Тиберия Трасилл в I в. н.э.²⁶ Однако в этой общеизвестной истории есть некоторые неясности. Дело в том, что платоник Альбин во II в. н.э. пишет в своем «Введение к диалогам Платона» (4) о том, что Деркиллид и Трасилл «хотели установить порядок [диалогов], исходя из действующих лиц и жизненных обстоятельств»²⁷. Поскольку Деркиллид упомянут до Трасилла, некоторые исследователи предположили, что именно он придумал организовать диалоги по тетралогиям. Но кто такой этот Деркиллид и когда он предпринял свое издание? Об этом мы не знаем почти ничего. О Деркиллиде упоминает Теон Смирнский, сообщая, что тот написал произведение «О веретенах и позвоночных дисках в “Государстве” Платона»²⁸. Симпликий говорит, что Деркиллид написал обширное (не менее 11 книг) сочинение «О философии Платона», и Я. Мансфелд замечает, что в таком произведении вполне могло найтись место для рассуждения о порядке диалогов²⁹. Но это мало что нам говорит о его издании, если таковое было. Однако друг Цицерона Варрон в сочинении «[О латинском языке](#)», говоря о подземных реках в Тартаре (их Платон обсуждает в диалоге «Федон»), использует выражение «Plato in IIII de fluminibus». Так как «Федон» занимает именно четвертое место в первой тетралогии, было высказано предположение, что Варрон уже знал о тетралогическом делении — задолго до Трасилла. Возможно, Деркиллид тоже подвизался в «издательстве» Аттика? «Именно Деркиллид был тем, кто помог Аттику в работе над изданием Платона и кто был истинным изобретателем тетралогического деления», — пишет, например, Люк Бриссон³⁰. Однако эта гипотеза не встретила широкой поддержки и остается спорной³¹.

Но вернемся к Цицерону. Среди тех, с кем он обсуждал свои сочинения и кому сам предлагал правку, был Марк Юний Брут ([Att. 14.20](#)). Однако, разделяя

²⁶ Алиева О.В. (2022). Философский текст в античности: 7 лекций для проекта Магистерия. М.: Rosebud Publishing. С. 136.

²⁷ Шичалин Ю.А. (1995). Учебники платоновской философии. М.; Томск: Водолей. С. 8.

²⁸ Щетников А.И. (2009). Изложение математических предметов, полезных при чтении Платона // Scholē. Философское антиковедение и классическая традиция. Т. 3. №2. 466–558 (556).

²⁹ Mansfeld J. (1994). *Prolegomena: Questions to Be Settled before a Study of an Author, or a Text*. Leiden: Brill. P. 64.

³⁰ Brisson L. (1992). Diogène Laërce, 'Vies et doctrines des philosophes illustres', Livre III: Structure et contenu // *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt. Teil II: Principat*. Bd. 36.5. Berlin: De Gruyter. S. 3619–3760 (3710).

³¹ Tarrant H. *Thrasyllan Platonism*. Ithaca; London: Cornell University Press. P. 72–76.

республиканские идеалы, друзья часто расходились в вопросах стиля. Отголоски этих споров сохранились в «Диалоге об ораторах» Тацита. «Вы, конечно, прочли письма Кальва и Брута к Цицерону; из них легко усмотреть, что Кальв казался Цицерону худосочным и бесстрастным, а Брут — бессодержательным и разбросанным, да и Кальв, в свою очередь, порицал Цицерона за расслабленность и вялость, а Брут, если воспользоваться его собственными словами, — за бессилие и отсутствие мужественности» (*Dial.* 18). О полемике Цицерона, с одной стороны, и Брута и Кальва, с другой, известно и Квинтилиану (*Inst. Or.* 12.1.2), который связывает взаимную критику с противостоянием двух направлений в риторике, известных как азианство и аттицизм, или — на римской почве — *Latinitas* (*Inst. Or.* 12.10.12). Впрочем, сам Брут не во всем разделял «аттические» установки Кальва (*Brut.* 284)³².

Все участники этих споров свободно владели греческим и ориентировались на греческие образцы. В своих речах Цицерон стремился не смешивать языки, и в *De Officiis* 1.31.111 он предостерегает от такого смешения своего сына. Однако в письмах Цицерон часто не соблюдает этого правила, которое подходит более для формальной прозы, чем для дружеского общения. В письме Луцию Папирию Пету (*Fam.* 9.21.1; 46 г.) он признается: «письма ... я обычно тку из обыденных слов»; отказ от греческих слов в таком контексте выглядел бы претенциозно³³. По некоторым подсчетам, всего в корпусе писем можно найти более 850 греческих слов; некоторые из них — достаточно редкие и изысканные. При этом большинство (неслужебных) греческих слов у Цицерона встречается всего один раз: его греческий по-настоящему разнообразен и даже не лишен лексикографических загадок³⁴. Нередко греческое слово в переписке с Аттиком сопровождается у Цицерона ссылкой на идиолект самого Аттика (*Att.* 9.11.2: *νέκνια*, *ut tu appellas*; *Att.* 9.18.2: *ut tu soles dicere, νέκνια*)³⁵. Цицерон обращается к греческому за математическими (*Att.* 2.3.2–3), риторическими (*Att.* 2.6.1), и иными терминами. В некоторых письмах греческий выступает в качестве секретного языка, защищающего послание от посланника (*Att.* 6.7.1: *ἐν αἰνιγμαῖς*; ср. 2.19.5, а также 6.4 и 6.5, в которых Цицерон говорит о подозрениях в адрес вольноотпущенника жены).

³² Hendrickson G.L. (1926). Cicero's Correspondence with Brutus and Calvus on Oratorical Style // *The American Journal of Philology*. Vol. 47. No. 3. P. 234–258. О значении *Latinitas* для Юлия Цезаря см.: Светлов Р.В., Федоров Д.А. (2019). Грамматический трактат *De analogia* и лингвистический консерватизм Юлия Цезаря в контексте античной «языковой политики» // *Scholia. Философское антиковедение и классическая традиция*. Т. 13. №1. С. 315–329.

³³ Von Albrecht M. (2003). *Cicero's Style: A Synopsis*. Leiden: Brill. P. 53.

³⁴ Shackleton Bailey D.R. (1962). L.S.J. and Cicero's Letters // *The Classical Quarterly*. Vol. 12. No. 1. P. 159–165.

³⁵ Dunkel G.E. (2000). Remarks on code-switching in Cicero's letters to Atticus // *Museum Helveticum*. Vol. 57. No. 2. P. 122–129.

По-гречески Цицерон говорит не только с филэллином Аттиком: греческие слова использованы в переписке с ок. 20 разными людьми³⁶. Однако в рекомендательных и утешительных письмах греческий не используется — редкие исключения Цицерон сопровождает пояснениями (*Fam.* 13.15.3). Совсем нет греческого в письмах, написанных из изгнания (книга 3); он пропадает и в 11-й книге, где Цицерон беспокоится о своей судьбе после поражения Помпея, и в отдельных письмах 12-й книги, где он пишет о смерти любимой дочери Туллии.³⁷ В целом, однако, линейной зависимости между эмоциональной окраской писем к Аттику и долей греческих слов не прослеживается (см. видео о том, как мы это считали). Более ранние и поздние письма в этом отношении тоже не обнаруживают различий (см. [видео](#)).

³⁶ Baldwin B. (1992). Greek in Cicero's Letters // *Acta Classica*. Vol. 35. P. 1–17.

³⁷ Von Albrecht. Op.cit. P. 119.

Лексический минимум

ā, ab, abs *praep.* (пространство) от, из, со стороны; (время) от, с, после (+ *abl.*)

absum, āfuī, —, abesse отстоять, находиться далеко от чего-либо

accēdō, cessī, cessum 3 присоединяться, приближаться

accipio 3 принимать, получать

accūsō 1 упрекать, порицать

ācer, ācris, ācre *adj.* пылкий, страстный

aciēs, eī *f* боевой строй, сражение

ad *praep.* к, на (+ *acc.*)

addūcō, dūxī, ductum 3 приводить, склонять (+*acc.*)

adhuc *adv.* до сих пор

adiuvo, iūvi, iūtum 1 помогать, поддерживать

adsum, affuī, —, esse присутствовать

aegrē *adv.* с трудом

aequus, a, um *adj.* правильный

aetās, ātis *f* пора жизни, возраст

afferō (adf-), attulī (adt-), allātum (adl-)

приносить, применять, сообщать

agō, ēgī, āctum 3 делать, поступать; обсуждать

aliēnus, a, um *adj.* чужой, посторонний, чуждый

aliquī, aliqua, aliquod *prōn. indēf. adj.* какой-либо, некоторый

aliquis, aliqua, aliquid *prōn. indēf. subst.* кто-либо, что-либо; какой-либо, некоторый

alius, a, ud *adj.* другой

alter, a, um *adj.* один из двух, другой

amo 1 любить

amōrēs, um *m pl* предмет любви

an *coni.* или

animus, ī *m* дух, душа, рассудок

ante *praep.* перед

appellō 1 называть (+ *acc.*)

apud *praep.* у (+ *acc.*)

arbitror 1 полагать

at = atque

atque *conj.* и

auctor, ōris *m* писатель, автор

auctōritas, ātis *f* мнение, воля, власть

audeō, ausus sum 2 *semidepon.*

осмеливаться

audiō 4 слышать, слушать

aufero, abstuli, ablātum, auferre

уносить, брать

aut *conj.* или

autem *conj.* но, напротив, же

barbarus, a, um *adj.* варварский, дикий

bene *adv.* хорошо, очень

bibō, bibī, — 3 пить

bonus, a, um (*comp. melior, us; sup.*

optimus, a, um) *adj.* хороший

brevis, e *adj.* короткий

cadō, cecidī 3 подходить,

соответствовать

caelum, ī *n* небесная высь

capio, cēpī, captum 3 брать, взять, похищать

caput, itis *n* голова; суть, главное

causa, ae *f* причина, повод; дело, ситуация
caveō, cāvī, cautum 2 остерегаться, предусматривать
censeo, suī, sum 2 ценить, считать
certus, a, um *adj.* определенный, точный, не подлежащий сомнению
cēterus, a, um *adj.* прочий
cīvis, is *m* гражданин
cōgitō 1 размышлять, задумывать
cōgnōscō, gnōvī, gnitum 3 узнавать
colo, coluī, cultum 2 *зд.* жить
commūnis, e *adj.* общий
compōnō, posuī, positus 3 составлять, сочинять
cōnferō, contulī, collātum объединять, вносить, влагать
cōnficiō, fēcī, fectum 3 совершать, заканчивать, сочинять
cōnfirmo 1 утверждать
cōnor 1 пытаться, затевать, приступать
cōnsequor, secūtus sum 3 следовать
cōnsuētūdo, inis *f* привычка, привычный образ жизни
cōnsul, is *m* консул
cōnsūmō, sūmpsī, sūmptum 3 тратить
contemnō, tempsī, temptus 3 презирать, не придавать значения
contingō, tigi, tactum 3 касаться
contrā *prep.* против, напротив
conveniō, vēnī, ventum 4 подходить, подобать
cōpia, ae *f* множество, изобилие
cōram *adv.* лично

crēdo, didī, ditum 3 полагать(ся), считать, верить
cum *praep.* с (+ *abl.*); *conj.* когда, потому что, хотя, как (в сост. *cum ... tum*)
cupiō 4 сильно желать, жаждать
cūrō 1 заботиться; платить
dē *praep.* о, по поводу, касательно (+ *abl.*)
deinde *adv.* затем, далее
dēnique *conj.* наконец; только
dēserō, seruī, sertum 3 оставлять, покидать, бросать
dēsiderō 1 желать, томиться, не находить
dēsum, fuī, —, esse недоставать, не хватать
deus, ī *m* бог, божество
dīcō, dīxī, dictum 3 говорить
diēs, ēī *m* день
difficilis, e *adj.* трудный
dīgnus, a, um достойный, заслуживающий
discēdō, cessī, cessum 3 уходить, удаляться
diū *adv.* долго, длительное время
dīus или **dīvus, a, um** *adj.* божественный
dīvido, vīsi, vīsum 3 разъединять
dīvīnus, a, um *adj.* божественный
dō, dedī, datum, dare 1 давать, посылать
письмо
doleō, uī, itum 2 страдать, скорбеть
dolor, ōris *m* боль, горе
domus, ūs (ī) *f* дом
dubitō 1 сомневаться

dubius, a, um *adj.* сомнительный, неточный
dum *conj.* пока
duo *num. adj.* два (*acc.* duōs или duō, *abl.* duōbus)
ēdō, didī, ditus **3** издавать
efficiō, fēcī, fectum **3** создавать, исполнять
ego *prōn. pers.* я (*gen.* meī, *dat.* mihi, *acc.* mē, *abl.* mē)
ēligō, lēgī, lectum **3** выбирать
emō, ēmī, ēmptum **3** покупать
enim *conj.* ибо, ведь
epistula, ae *f* письмо
equidem *adv. interrog.* же, конечно
et *conj.* и
etenim *conj.* действительно, воистину
etiam *conj.* также, ещё
ēveniō, vēnī, ventum **4** выходить, случаться
ex и **ē** *praep.* из (+ *abl.*)
exīstimō (exīstumō) **1** судить, расценивать
expērior **4** испытывать
exspectō **1** ждать, дожидаться
facilis, e *adj.* легкий
faciō, fēcī, factum **3** делать, производить
ferō, tulī, lātum носить, нести
filia, ae *f* дочь
filius, ī *m* сын
fiō, factus sum, fierī **3** [*pass.* к *faciō*] изготавливаться; становиться, делаться

fors, fortis *f* случайность, неожиданность, непредвиденный (слепой) случай, удача, судьба
fortasse *adv.* возможно, пожалуй
frangō, frēgī, frāctum **3** ломать, сокрушать
fugiō, fūgī, —, ere **3** убегать, ускользать
genus, eris *n* род, жанр
glōria, ae *f* слава
Graecus, ī *m* грек
Graecus, a, um *adj.* греческий
grātia, ae *f* приятность, благодарность, влияние
grātus, a, um *adj.* приятный, благодарный
gravis, e *adj.* тяжелый, серьезный, суровый, (о речи) веский, мощный
habeō, uī, itum **2** иметь; знать
hic, haec, hoc *prōn. demonstr.* этот, здешний
hīc *adv.* тут, здесь
hodiē *adv.* сегодня
homō, inis *m* человек
honestus, a, um *adj.* почетный, достойный уважения
honor, ōris *m* почесть, государственный пост
iaceō, cuī, citum **2** лежать, хворать, пасть духом
iam *adv.* сейчас, уже
ibī *adv.* там
īdem, eadem, idem *prōn. demonstr.* тот же (самый)
igitur *conj.* соответственно, итак

ignōrō 1 не знать, не обращать
внимания
ille, illa, illud *prōn. demonstr.* тот
illīc *adv.* там
illō *adv.* туда
imāgo, inis *f* изображение; изваяние
imperātor, ōris *m* полководец,
главнокомандующий
imperō 1 приказывать (+ *ut*)
impōnō, posuī, positum 3 размещать,
грузить на корабль
in *praep.* в (+ *acc.* на вопрос «куда?»), + *abl.*
на вопрос «где?»); в отношении (+ *abl.*)
inānis, e *adj.* пустой
ingenium, īi *n* натура, способность,
талант
īnītium, īi *n* вступление, начало
īnstituō, uī, ūtum 3 устраивать;
приступать, начинать
intellegō, lēxī, lēctum 3 понимать
inter *prep.* между, среди (+ *acc.*)
intersum, fuī, —, esse присутствовать,
участвовать
inveniō, vēnī, ventum 4 встречать
ipse, a, um *prōn. demonstr.* сам (лично),
он (*gen. ipsius, dat. ipsī*)
is, ea, id *prōn. demonstr.* этот
iste, ista, istud *prōn. demonstr.* этот, тот,
такой (относится ко второму лицу)
ita *adv.* так, таким образом
itaque *conj.* поэтому, вследствие этого
iūdicium, īi *n* суждение
iū dico 1 оценивать
iūs, iūris *n* закон

iūstus, a, um *adj.* законный,
справедливый
labor, ōris *m* труд, тяготы
laetus, a, um *adj.* веселый, счастливый
Latīnus, a, um *adj.* латинский
laudō 1 хвалить, одобрять
laus, laudis *f* почтение, хвала
lego, lēgī, lēctum 3 читать
liber, brī *m* книга
līberi, orum *m pl* дети
līberō 1 освобождать (+ *abl.*), в т.ч. от
долгов, т.е. возместить траты (+ *acc.*)
litterae, ārum *f pl* письмо; литературная
деятельность; науки, образование,
учённость
lītus, oris *n* морской берег
locus, ī *m* место
longus, a, um *adj.* длинный, долгий
loquor, locūtus sum, loquī 3 говорить
magis (*sup. maximē*) *adv.* больше, более
magnus, a, um *adj.* большой
mālō, mālūī, —, mālle больше желать,
охотнее делать, предпочитать
malus, a, um *adj.* плохой
mandō, mandī, mānsus 3 вверять,
поручать
maneo, mansi, mansum 2 оставаться
manus, ūs *f* рука
mare, is *n* море
meminī, isse помнить, вспоминать
mēns, mentis *f* ум, рассудок
met приставка, прибавляемая к
личным и притяжательным
местоимениям для усиления

metuō, uī, ūtus 3 бояться
meus, a, um *prōn. poss.* мой
mittō, mīsī, missum 3 посылать, отправлять (+*acc.*)
modo *adv.* только, лишь
modus, i m манера, способ
morior, mortuus sum 3 умереть
moveō, mōvī, mōtus, 2 двигать, трогать, воздействовать
multus, a, um *adj. (comp. plūs, plūris, sup. plūrimus)* многочисленный
mūnus, eris n *зд.* игры гладиаторов
nam *conj.* ведь
nāvis, is f корабль
nē 1 *adv.* не (*отриц. при conī. и imperāt.*); *conj.* чтобы не, как бы не
nē 2 (*иногда nae*) *interj.* конечно, (вот) именно (греч. *ναί, νή*), часто в сочетании с *hercle, mēdius Fidius etc.*
neq = *neque*
negōtium, ī n работа, дело
nēmō, nēminis *prōn. negat.* никто
neque *conj.* и не, также не
nesciō 4 не знать
nī *conj.* если бы не
nihil 1 *prōn. negāt.* ничто (*indēcl.*)
nihil 2 *adv.* никоим образом, нисколько
nisi *conj.* если не, разве, кроме
nōlō, nōluī, —, nōlle не желать
nōn *adv.* не
nōndum *adv.* еще не
nōs *prōn. pers.* мы (*gen. nostrī и nostrum, dat. и abl. nōbīs, acc. nōs*)

nōscō, nōvī, nōtum 3 узнавать; *pf. praes.* знать
noster, tra, trum *prōn. poss.* наш
novus, a, um *adj.* новый
nunc *adv.* теперь
nūntiō 1 сообщать, передавать
ob *praep.* вследствие, из-за (+*acc.*)
odium, ī n ненависть, отвращение
officium, ī n долг, обязанность, служба
omnis, e *adj.* весь, всякий
opera, ae f труд
oportet, uīt 2 *impers.* должно, надлежит
oppidum, ī n город
opus, operis n труд, занятие
ōrātiō, ōnis f речь
ōrātor, ōris m оратор
orno 1 украшать
ōtium, ī n свободное время, досуг, отдых
paene *adv.* почти
parō 1 обеспечивать, подготавливать
parum *adv. (comp. minus; sup. minime)* слишком мало, недостаточно
pater, tris m отец
patior, passus sum 3 претерпевать, терпеть
per 1 *praep.* с помощью (+ *acc.*)
per 2 *усилит. частица* весьма, очень
perficiō, fēcī, fectum 3 делать, составлять
pergō, perrēxī, perrēctum 3 приступать; продолжать
persequor, secutus sum, sequi 3 объяснять, рассказывать

pertineo, pertinui, pertentum 2

относиться

petō, īvī, ītum 3 просить

placeō, uī, itum 2 нравиться, быть

угодным

plēnus, a, um adj. полный

plērusque, aque, umque adj.

большинство, бóльшая часть

pōnō, posuī, positum 3 располагать,

помещать, определять

populus, ī m народ

possum, potuī, —, posse мочь, быть в

состоянии

postea adv. после того, позже

postulō 1 требовать, желать

praeter praep. кроме (+ acc.)

praeterea adv. кроме того

prex, precis f мольба

prīmus, a, um num. adj. первый

prīmum adv. скорее

prō praep. за (зд. платить за что-то, +abl)

probō 1 доказывать, проверить, одобрять;

probor (+ dat.) нравиться

profectō adv. конечно, в самом деле

proficīscor, profectus sum 3 выходить,

отправляться

prōmittō, mīsi, missum 3 обещать

prope adv. близко, почти

prōpōnō, posuī, positum 3 ставить

впереди, брать за образец

prōprius, a, um adj. подходящий,

уместный

propter praep. вследствие, ввиду, из-за

(+ acc.)

prōsum, fūi, prōdesse быть полезным

pūblicus, a, um adj. общественный,

государственный

pugnō 1 сражаться

pulcher, chra, chrum adj. красивый

putō 1 считать, полагать

quā adv. где

quaerō 1 спрашивать

qualis, ē adj. какой (какого рода), как

например

quam adv. чем, как, в какой степени,

насколько возможно

quamquam conj. хотя, впрочем

quamvis conj. сколько бы ни

quandō adv. indef. когда-нибудь

quantum adv. насколько

quantus, a, um pron. interrog. сколько

quasi adv. как будто, точно так же, как

quī, quae, quod prōn. relāt. который,

какой, что

quīdam, quaedam, quoddam pron. indef.

кое-какой, некоторый

quidem adv. по крайней мере, во всяком

случае; хотя

quīn conj. что (после глаголов со смыслом

отрицания); в самом деле (с etiam)

quis, quid 1 pron. interrog. кто, что

quis, quid 2 pron. indef. кто-то, что-то

quisquam или quicquam, quidquam

pron. indef. (хоть) кто-нибудь,

что-нибудь

quisquis, quaequae, quidquid или

quicquid pron. indef. кто бы ни, что бы

ни

quippe *adv., conj.* непременно, в самом деле
quīvis, quaevis, quodvis *pron. indēf.* какой угодно, всякий
quō *pron. interrog.* куда
quod *conj.* что; поскольку
quoniam *conj.* так как, поскольку
quoque *conj.* также, тоже
rēctē *adv.* правильно, надлежащим образом, хорошо
rēdēo, īi, ītum 4 вернуться назад
refero, tuli, lātum 3 приносить обратно
rēgnum, ī m царство, правление
relinquō, liqui, lictus 3 оставлять
reliquus, a, um adj. остальной, прочий
reor, ratus sum, rērī 2 считать, думать, полагать
reperiō, perī, pertum 4 находить, приобретать
rēs, reī f вещь, предмет, обстоятельство, дело
retineō, tinuī, tentum 2 удерживать, задерживать
revoco 1 звать назад, призывать
rogo 1 просить, спрашивать
Rōma, ae f Рим
Rōmānus, a, um adj. римский
saepe *adv.* часто
salūs, ūtis f привет, поклон (*dīcere*)
salūtō 1 приветствовать
satis *adv.* достаточно, довольно, вполне
sciō 4 знать
scribō, scripsi, scriptum 3 писать
sē *pron. refl.* сам, сама, само, сами

secundus, a, um num. adj. второй
sed *conj.* а, но
sedeō, sēdī, sessum 2 сидеть
senātus, ūs m сенат
senex, senis m старец
sententia, ae f выражение
sentiō 4 чувствовать
sequor, secūtus sum 3 следовать
sermō, ōnis m разговор, беседа; стиль
sī *conj.* если
sīc *adv.* так
sīcut *adv.* прямо как
significō 1 обозначать, выражать
signum, ī n знак, доказательство, признак; изображение, статуя
similis, e adj. сходный, похожий
simul *adv.* сразу, одновременно
sine *praep.* без (*+abl.*)
singulī, ae, a distrib. num. adj. по одному, порознь
sive *conj.* или если
soleō, uī, itum 2 иметь обыкновение
somnus, ī m сон, дремота
statim *adv.* тотчас
statuō, statui, statūtus 3 постановлять, определять
studium, ī n (научные) занятия; желание, стремление
sub *praep.* под (*+acc.* на вопрос «куда?», *+abl.* на вопрос «где?»)
sum, fui, —, esse быть, находиться
sūmō, mpsi, mptum 3 брать; заимствовать (*+acc.*)
superō 1 превосходить

superus, a, um (*sup. summus*) *adj.*
 высший, величайший
suus, a, um *pron. poss.* свой
tam *adv.* так, настолько
tamen *conj.* однако
tantum *adv.* только, лишь; настолько
tempestātēs, um *f* погода
tempus, oris *n* время
teneō, uī, tentus 2 владеть, охватывать,
 удерживать
tērtius, a, um *num. adj.* третий
totus, a, um *adj.* весь
trādō, didī, ditus 3 отдавать
trēs, tria *num. adj.* три
tū *prōn. pers.* ты (*gen. tuī, dat. tibi, acc. u*
abl. tē)
tum *adv.* затем, потом, кроме того
turpis, e *adj.* бесчестный,
 неблаговидный, недостойный
tuus, a, um *prōn. poss.* твой
ubi *adv. interrog.* где
ullus, a, um *adj.* какой-либо (в
 отрицаниях)
ultrā *adv.* лучше, больше, сверх
umquam *adv.* когда-либо
ūnus, a, um *adj.* один, единственный
ūsus, ūs *m* использование
ut 1 *adv.* как
ut 2 *conj.* как только, что, чтобы
ūtilis, e, adj. полезный
ūtor, ūsus sum, ūtī 3 использовать
vel 1 *conj.* либо, или
vel 2 *adv.* даже, хотя бы; пожалуй

veniō, vēnī, ventum 4 приходить,
 приезжать
verbum, ī *n* слово
vereor, itus sum 2 опасаться, почитать
vērō *adv.* в самом деле, безусловно
videō, vīdī, vīsum 2 видеть;
 присматривать, заботиться; *pass.*
 казаться
vīta, ae *f* жизнь
vīvō, vīxī, vīctus 3 жить
vix *adv.* едва (ли), с трудом
vocō 1 звать, называть
volō, voluī, —, velle желать, хотеть
voluptās, ātis *f* удовольствие,
 наслаждение
vōs *prōn. pers.* вы (*gen. vestrī u vestrum,*
dat. u abl. vōbīs, acc. vōs)

Письмо 1.1

Июль 65 г., Рим. Цицерон пишет другу в Афины и рассказывает о том, как складывается ситуация в столице накануне консульских выборов. Он перечисляет своих соперников, оценивает их шансы и строит предположения об исходе гонки. Также Цицерон извиняется за то, что не может в таких обстоятельствах поддержать дядю Аттика в суде, поскольку некоторые из его оппонентов оказались близкими друзьями Марка Туллия. Чтобы разрядить обстановку, он завершает письмо признанием в любви.

[...] 5. Hermathēna tua valdē mē dēlectat et posita ita bellē est ut tōtum gymnasium eius ἀνάθημα videātur. multum tē amāmus.

bellē *adv.* хорошо
dēlectō *i* радовать
gymnasium, ii *n* гимнасий

Hermathēna от греч. Ἑρμῆς и Ἀθηνᾶ; герма — четырехгранная колонна, на которой изначально располагался бюст Гермеса, а в более позднее время — изображения других персонажей; Афина, богиня мудрости, и Гермес, покровитель ораторов, зачастую [имели схожие функции](#) и во многом дополняли друг друга (подтверждение этому можно найти, например, у Гомера), так что их соседство на статуе, предназначенной для гимнасия, вполне закономерно

Hermathēna, ae *f* герма с головой Афины
valdē *adv.* очень, весьма
ἀνάθημα, ατος, τό жертвенный дар, подношение

ut ... videātur *ut cōnsecūtivum* (C § 821–822, 824)
eius ἀνάθημα герма, предположительно, располагалась на возвышении в одном из концов гимнасия, так что все окружающие предметы казались подношениями двум божествам; **eius** – конъектура Шюца, в mss бессмысленное elui или eliu; греческое слово тоже во многих mss испорчено
multum tē amāmus в письмах часто используется для выражения благодарности

Письмо 1.4

Начало 66 г., Рим. Цицерон предвкушает скорую встречу с Аттиком, хоть и ругает его за то, что тот приедет позже обещанного. Он планирует их время в Риме, рассказывает о своем последнем деле и, конечно, не забывает напомнить другу об украшениях для своей усадьбы, в которой идет ремонт.

[...] 3. Quod ad mē dē Hermathēnā scribis per mihi grātum est. est ōrnāmentum Acadēmiae proprium meae, quod et Hermēs commūne est omnium et Minerva singulāre est īnsigne eius gymnasī. quā rē velim, ut scribīs, cēterīs quoque rēbus quam plūrimīs eum locum ōrnēs. quae mihi antea signa mīsistī, ea nōndum vīdī; in Formiānō sunt, quō ego nunc proficīscī cōgitābam.

Acadēmīa, æ f Академия (*par excellence* Академия Платона в Афинах)

antea *adv.* раньше, до этого

Fōrmiānum, i n вилла недалеко от Формии

gymnasium, iī n гимнасий

Hermathēna, ae f герма с головой Афины

Hermēs, ae m (от греч. Ἑρμῆς) Гермес

insigne, is n отличительная черта

Minerva, ae f Минерва

ornāmentum, ī n украшение

pergrātus, a, um *adj.* исключительно приятный

singulāris, e *adj.* зд. выдающийся, исключительный

Hermathēna см. комментарий к [Att. 1.1](#)

per mihi grātum тмесис (=pergrātum mihi); per в усилительном смысле часто встречается в письмах Цицерона (Lewis & Short s.v. IID)

quod придаточное причины (C § 871, 874)

omnium, eius gymnasī *gen. obj.*, зависит от īnsigne (C § 503, 505)

quā rē *abl. causae* (C § 493)

velim ... ōrnēs velim с *coni.* (без ut) для выражения просьбы (C § 689, 703, 803)

cōgitābam эпистолярный имперфект (AG 479) в значении настоящего времени, «я подумываю отправиться»

illa omnia in Tusculānum dēportābō. Cāiētam, sī quandō abundāre coeperō, ōrnābō. librōs tuōs cōservā et nōlī dēspērāre eōs <mē> meōs facere posse. quod sī adsequor, superō [Crassum](#) dīvitīis atque omnium vīcōs et prāta contemnō.

abundō 1 жить в достатке

adsequor, sequī, secūtus sum 3 достигать, добиваться

Cāiēta, ae f Кайета, зд. вилла недалеко от Формии (см. прим.)

coepiō 3 начинать

conservō 1 сохранять, беречь

dēportō 1 отправлять, отсылать

dēspērō 1 отчаиваться, терять надежду

dīvitiae, ārum f богатства, роскошества

prātum, ī n луг, пастбище

Tusculānum, ī n вилла в Тускуле

vīcus, ī m зд. деревня

Formiānō, Cāiētam названия обозначают одну и ту же усадьбу, располагавшуюся по дороге из Кайеты (сейчас Гаэта) в Формию; сегодня между этими городами находится [мавзолей](#), однако доподлинно установить, имеет ли он отношение к Цицерону, пока не удалось

coeperō *futperf. ind. āct. 1 sg.* от coeriō; формы *praes.* малоупотребительны, в основном используются времена перфектного ряда

sī ... coeperō, ōrnābō реальный условный период (C § 878, 881)

librōs tuōs ср. [Att. 1.10](#), [1.11](#)

nōlī dēspērāre императив от nōlo используется с инфинитивом для выражения запрещения; управляет *acc. cum inf.* <mē> facere posse, от которого в свою очередь зависит *acc. duplex* eōs ... meōs (C § 438)

quod прямой объект при adsequor (C § 433d, f)

sī adsequor, superō ... contemnō реальный условный период (C § 878, 881)

Crassum принято считать, что Цицерон имеет в виду Марка Лициния, однако сами «богатства Красса» могли быть чем-то вроде крылатого выражения, произошедшего от имени Публия Лициния Красса Дива (Dives), консула 205 года, известного своим состоянием; интересно, что когномен передавался его потомкам, однако Марк Лициний Красс, принадлежавший к другой ветви рода, его не получил

dīvitīs *abl. limitātiōnis* (C § 494)

vīcōs et prāta слово vīcus может означать дом в городе, который по частям сдавался внаем, однако здесь соседство с prātum указывает на то, что Ц. скорее имеет в виду деревню, располагавшиеся вокруг виллы и принадлежавшие ее владельцу

Письмо 1.5

Рим, конец 68 г. или начало 67 г. Цицерон огорчен смертью своего двоюродного брата, о чем и сообщает Аттику. Кроме того, он отчитывается перед другом о выполнении поручений, а в конце письма просит того приобрести декор для гимназия.

[...] 7. quae tibi mandāvī et quae tū intellegēs convenīre nostrō Tusculānō velim, ut scrībis, cūrēs, quod sine molestiā tuā facere poteris. nam nōs ex omnibus molestiīs et labōribus ūnō illō in locō conquiēscimus. [...]

conquiēscō, quiēvī, quiētum 3 (ex + abl.) отдыхать (от)
molestia, ae f досада, тягость, неприятность

Tusculānum, i n вилла в Тускуле

quae ... mandāvī et quae ... intellegēs относ.
придаточные, зависящие от cūrēs; опущено
местоимение ea

Tusculānō вероятно, Ц. недавно приобрел
Тускульскую усадьбу и был занят тем, чтобы
поскорее украсить ее предметами искусства

velim ... cūrēs velim с conī. (без ut) для выражения
просьбы (С § 689, 703, 803)

quod ... poteris рестриктивное придаточное,
«насколько можешь» (С § 942, М § 596); в
некоторых рукописях *quoad*

Письмо 1.6

Рим, вскоре после 23 ноября 68 г. Цицерон сообщает Аттику, что Фонтей купил дом в Неаполе, и кратко рассказывает о семейных делах Помпонии и Квинта. После этого он просит друга не пренебрегать покупкой украшений для гимнасия.

[...] 2. tū velim, sī quā ōrnāmenta γυμνασιώδῃ reperīre poteris quae locī sint eius quem tū nōn ignōrās, nē praetermittās. nōs Tusculānō ita dēlectāmur ut nōbīsmet ipsīs tum dēnique cum illō venimus placeāmus. quid agās omnibus dē rēbus et quid āctūrus sīs fac nōs quam dīligentissimē certiōrēs. [...]

certiorem facere ставить в известность, уведомлять

dēlectōr 1 радоваться, наслаждаться (+ *abl.*)

dīligēter *adv* тщательно, старательно, добросовестно

ōrnāmentum, *ī m* украшение

praetermittō, **mīsī**, **missum** 3 упускать, пропускать

Tusculānum, *i n* вилла в Тускуле

γυμνασιώδης, *es* подходящий для гимнасия

velim ... ne praetermittās *velim* с *coni.* (без *ut*) для выражения просьбы (C § 689, 703, 803)

sī ... poteris *fut. ind. āct.* 2 *sg.* от *possum*; *cāsus reālis* (C § 889); в аподосисе *praes. coni.* вместо *imperāt.* из-за *velim*

γυμνασιώδης в Тускульской усадьбе Цицерона было два гимнасия: верхний — Лицей, и нижний — Академия (Div. 1.8; Tusc. 2.9); здесь подразумевается последний (ср. [Att. 1.9.2](#): *dignum Academia*)

quae ... sint определительное придаточное с оттенком следствия (C § 936)

locī eius опущено «подходящий», ср. [Att. 1.10.3](#) и примечание к οἰκεῖον eius locī

ut ... placeāmus *ut cōnsecūtīvum* (C § 821–822, 824)

nōbīsmet усил. к *nōs*; *dat.* зависит от *placeāmus*
tum dēnique «только тогда»

cum ... venimus *cum iterātivum* (C § 953, 999)

quid agās ... āctūrus sīs *косв. вопрос*, зависит от *fac certiōrēs* (M § 520–521)

āctūrus sīs первое описательное спряжение (C § 755)

quam при *superl.* *dīligentissimē*

Письмо 1.8

Рим, вторая половина февраля 67 г. Цицерон пишет о том, что он переговорил с кредитором Акутилием о долге Аттика и что Лукцей сильно сердится на последнего из-за судебных распрей. Затем он хвалит отправленные другом гермы и просит присылать больше красивых вещей для гимнасия.

[...] 2. [L. Ciniciō](#) HS CCIOO CCIOO CCCC prō signīs Megaricīs, ut tū ad mē scrīpserās, cūrāvī. Hermae tuī Pentelicī cum capitibus aëneis, dē quibus ad mē scrīpsistī, iam nunc mē admodum dēlectant. quā rē velim et eōs et signa et cētera quae tibi eius locī et nostrī studiī et tuae ēlegantiae esse vidēbuntur quam plūrima quam primumque mittās, et maximē quae tibi gymnasī xystīque vidēbuntur esse. nam in eō genere sīc studiō efferimur, ut abs tē adiuvandī, ab aliīs prope reprehendendī sīmus. sī Lentulī nāvis nōn erit, quō tibi placēbit impōnitō.

admodum *adv.* очень, весьма
aëneus, a, um бронзовый
dēlectō 1 радовать, улаживать
efferō, extulī, ēlātum 3 уносить
ēlegantia, ae футонченность, изящество
gymnasium, iī n гимнасий
Hermae, ārum m гермы (четырехгранные столбы, увенчанные головой Гермеса)

Megaricus, a, um из Мегар
Pēntelicus, a, um пентеликонский (Пенделикон - гора в Аттике)
reprehendo, di, sum 3 зд. укорять, порицать
xystus, ī m ксист (крытая галерея в гимнасии, рассчитанная на плохую погоду)

HS аббревиатура для сестерциев
CCIOO CCIOO CCCC = 10 000 + 10 000 + 400
quā rē *abl. causae* (C § 493)
velim ... mittās *velim* с *conī.* (без *ut*) для выражения просьбы (C § 689, 703, 803)
eius locī, nostrī studiī, tuae ēlegantiae опущено «подходящий», ср. [Att. 1.6](#), [Att. 1.10.3](#) и примечание к οἰκεῖον eius locī
plūrima обобщающее прилагательное, относящееся ко всем предметам, которые перечислил Цицерон

quam primum «как можно скорее»
gymnasī xystīque до эпохи Августа слова 2-го скл. на *-ius* в *gen. sg.* оканчивались на *-ī* вместо *-iī* (AG [49b](#))
ut ... adiuvandī ... reprehendendī sīmus *ut cōnsecūtīvum* со вторым описательным спряжением (C § 254, 821–822, 824)
sī ... erit cāsus reālis (C § 889)
impōnitō *fut. imperāt. āct.* от *impōnō*

Письмо 1.10

Тускульская усадьба, между апрелем и июлем 67 г. Цицерон торопится написать ответ своему другу в Афины, поскольку сестра Аттика в ближайшее время отправит к нему раба. В самых лаконичных выражениях он обещает помирить их с Лукеем, а также напоминает другу, что совсем не обидится, если тот не прибудет в Рим на комиции, чтобы поддержать Марка Туллия во время выборов на должность претора. Конечно, не забывает Цицерон и о более бытовых вопросах.

[...] 3. Signa nostra et Hermēraclās, ut scrībis, cum commodissimē poteris, velim impōnās, et sī quid aliud οἰκεῖον eius locī quem nōn ignōrās reperiēs, et maximē quae tibi palaestrae gymnasiūque vidēbuntur esse. etenim ibi sedēns haec ad tē scrībēbam, ut mē locus ipse admonēret.

admoneō, uī, itum 2 наставлять, подсказывать, напоминать
commodē *adv.* удобно, без затруднений

gymnasium, iī n гимнасий
Hermēraclēs, is m герма с головой Геракла
palaestra, ae f палестра
οἰκεῖος, α, ον подходящий

Hermēraclās *acc. pl.*, образовано от греч. Ἑρμῆς и Ἡρακλῆς, для парадигмы склонения см. С § 109; герма — четырехгранная колонна, на которой изначально располагался бюст Гермеса, а в более позднее время — изображения других персонажей; Ц. просит прислать ему гермераклы, поскольку Геракл и Гермес были покровителями гимнасиев

poteris *fut. ind. āct. 2 sg.* от possum

cum ... poteris *cum temporāle* (С § 955), *букв.* «когда сможешь без неудобств»

velim impōnās *velim c. conī.* (без *ut*) для выражения просьбы (С § 689, 703, 803)

οἰκεῖον eius locī ... palaestrae gymnasiūque *зд.*

Цицерон сохраняет управление греческого

прилагательного οἰκεῖος; в каждом гимнасии была палестра, но палестра могла быть и без гимнасия

quae ... esse *nōt. cum īnf.*, зависит от *vidēbuntur*, подразумевается οἰκεῖα *esse* (С § 1046)

sedēns *praes.* указывает на одновременность действий, выраженных глаголом и причастием

scrībēbam эпистолярный *imperf.* (AG 479)

admonēret *imperf. conī. āct. 3 sg.* от *admoneō*

ut ... admonēret можно понять как *ut fināle* (С § 790-795) или *ut consecutivum* (С § 820)

praetereā typōs tibi mandō quōs in tēctōriō ātriolī possim inclūdere et puteālia sigillāta duo. 4. bibliothēcam tuam cavē cuīquam dēspondeās, quamvīs ācrem amātōrem invēnerīs; nam ego omnis meās vīndēmiolās eō reservō, ut illud subsidium senectūtī parem. [...]

amātor, ōris *m* любитель
ātriolum, ī *n* малый атриум
bibliothēca, ae *f* библиотека
dēspondeō, spondī, sponsum *2* обещать отдать
inclūdō, sī, sum *3* вставлять, встраивать, заключать
puteal, ālis *n* ограда для колодца
reservō *1* сохранять

senectūs, ūtis *f* старость
sigillātus, a, um украшенный маленькими изображениями или фигурками
subsidium, iī *n* помощь, убежище
tectōrium, iī *n* штукатурка
typus, ī *m* рельефное изображение
vīndēmiola, ae *f* маленький доходец

quōs ... possim inclūdere определительное придаточное с оттенком цели (C § 940)
bibliothēcam библиотека, вероятно, была собрана Аттиком в Греции; *cp. Att. 1.4, 1.11*
cavē dēspondeās cavē с *coni.* для выражения отрицательного приказания (C § 800); глагол dēspondeō со значением «обещать отдать» часто употребляется в контекстах, связанных со свадьбой, что создает игру слов в сочетании с amātōrem

quamvīs ... invēnerīs уступительное придаточное с обязательным *coni.* (C § 912)
omnis = *omnēs acc. pl.* (C § 74)
eō *abl. causae* (C § 493)
ut ... parem ut fināle (C § 790-795)

Письмо 1.11

Июль или август 67 года, Рим. Пока Аттик отсутствует, Цицерон пытается заочно помирить его со старым знакомым. Однако все попытки оканчиваются неудачей и ситуация только ухудшается, о чем он и сообщает в своем письме, советуя другу как можно скорее вернуться в Рим. Также Цицерон пишет о ситуации с выборами на должность претора, а в конце в очередной раз заводит разговор о ремонте.

[...] 3. Tū velim quae nostrae Acadēmiae parāstī quam primum mittās. mīrē quam illius locī nōn modo ūsus sed etiam cōgitātiō dēlectat. librōs vērō tuōs cavē cuiquam trādās; nōbīs eōs, quem ad modum scrībīs, cōservā. summum mē eōrum studium tenet, sicut odium iam cēterārum rērum; quās tū incrēdibile est quam brevī tempore quantō dēteriōrēs offēnsūrus sis quam reliquistī.

Acadēmīa, æ *f* Академия (*par excellence* Академия Платона в Афинах)
cōgitātiō, ōnis *f* мысль, размышление
conservō *1* сохранять, беречь
dēlectō *1* радовать, доставлять удовольствие

dēterior, ius *adj. comp.* не такой хороший, худший
incrēdibile *adv.* невероятно
mīrē *adv.* удивительно
offendō, di, sum *3 zd.* найти, застать
quemadmodum или **quem ad modum** *adv.* как, каким образом

velim ... mittās *velim* с *conī.* (без *ut*) для выражения просьбы (C § 689, 703, 803)
parāstī (=parāvistī) *perf. ind. āct. 2 sg.* от *paro*
quam primum «как можно скорее»
illius locī *gen. obj.* от *ūsus* и *cōgitātiō* (C § 503, 505)
dēlectat подразумевается прямой объект *pos*
librōs tuōs *cp. Att. 1.4, 1.10*
cavē trādās *cavē* с *conī.* исп. для выражения отрицательного приказа (C § 800)

eōrum, cēterārum rērum *gen. obj.* от *studium* и *odium* (C § 503, 505); *eōrum* – книги Аттика
quās подразумевается *ceterae rēs*, прямой объект к *offēnsūrus sis* и *reliquistī*, согласовано с *dēteriōrēs*
incrēdibile est безличное, управляет двумя косвенными вопросами *quam brevī tempore* и *quantō dēteriōrēs offēnsūrus sis* (C § 836, 853, M § 520-521)
quantō *abl. mēnsūrae* (C § 495)
offēnsūrus sis *I* описательное спряжение с *conī.* в косвенном вопросе (M § 520-521) для обозначения будущего времени

Письмо 1.19

Мартовские иды (15 марта) 60 г. Цицерон пишет Аттику из Рима в Эпир и подчеркивает, что из-за чрезвычайной занятости не может позволить себе отправить ни одного бессодержательного письма. Он передает последние новости из столицы, рассказывает о том, как складываются его отношения с Помпеем, а также отправляет другу на проверку сочинение о своем консульстве.

[...] **10.** *Commentārium cōsulātūs meī Graecē compositum mīsī ad tē. in quō sī quid erit, quod hominī Atticō minus Graecum ērudītumque videātur, nōn dīcam, quod tibi, ut opīnor, Panhormī Lūcullus dē suīs historiīs dīxerat, sē, quō facilius illās probāret Rōmānī hominis esse, idcirco barbara quaedam et soloeca dispersisse;*

Atticus, a, um *adj.* аттический
barbarus, a, um варварский
commentārius, ī m записка
cōsulātus, ūs m консульство
dispersō, spersī, spersum 3 рассеивать, рассыпать, распространять
ērudītus, a, um ученый, искусный
Graecē *adv.* по-гречески
Graecus, a, um *adj.* греческий

historia, ae *f* исследование, история
idcirco *adv.* по этой причине, поэтому
opīnor 1 считать, полагать
Panhormus, ī f Панормос (совр. Бандырма), поселение неподалеку от Киликийских Ворот, между Тианой и Тарсом
soloecus, a, um (от греч. *σόλοικος*) ошибочный, синтаксически неправильный

commentārium речь идет об «открытом» жанре заметок, *ὑπόμνημα*; *ср. Att. 2.1.2*, где Цицерон говорит о своих заметках, отправленных Посидонию для доработки
cōsulātus meī *gen. obiectivus* (C § 505) от *commentārium*; соотв. глагол *commentor* в знач. «писать, сочинять» может иметь прямое управление, *ср. Cic. Phil. 11.6.13*
Graecē греческий текст «записок» был завершен раньше, чем латинский, поскольку Цицерон, по всей видимости, в первую очередь ориентировался на читающую публику греческой провинции, *ср. Att. 2.1.2*: *tū, sī tibi placuerit liber, cūrābis ut et Athēnīs sit et in ceterīs oppidīs Graeciae. vidētur enim posse aliquid nostrīs rēbus lūcis adferre*

sī quid erit ... nōn dīcam *cāsus realis* (C § 897)
videātur *praes. conī. āct.* в придаточном относительном с оттенком следствия (C § 936)
ut opīnor «как мне кажется»
Panhormī *cāsus locatīvus* (C § 524); добавлено как напоминание о случае, произошедшем в 77 или 76 году
dīxerat *зд. plqpf.* дополнительно подчеркивает давность события, «некогда сказал»
sē ... dispersisse *acc. cum īnf.*, зависит от *dīxerat*; *sē* — Лукулл
quō ... probāret придаточное цели с *quo* (C § 786); *imperf. conī.* по *cōnsecutiō temporum*, поскольку управляющий глагол стоит в историческом времени (C § 774)

apud mē sī quid erit eius modī, mē imprūdentē erit et invītō. Latīnum sī perfēcerō, ad tē mittam. tertium poēma exspectātō, nē quod genus ā mē ipsō laudis meae praetermittātur. Hīc tū cavē dīcās: 'τίς πατέρ' αἰνήσει;' ; sī est enim apud hominēs quicquam quod potius [sī] laudētur, nōs vituperēmur quī nōn potius alia laudēmus; quamquam nōn ἐγκωμιαστικά sunt haec, sed ἱστορικά quae scribimus. [...]

imprūdēns, entis несведущий, не замечающий
invītus, a, um против воли, неохотно
poēma, atis *n* поэма
potius *adv.* скорее, лучше сказать
praetermittō, mīsi, missum *3* упускать, пропускать

vitupērō *1* укорять, обвинять
ἐγκωμιαστικός, -ή, -όν хвалебный
ἱστορικός, ή, όν исторический

sī quid erit ... erit cāsus reālis (C § 897)
eius modī *gen. qualitātis* (C § 509)
mē imprūdentē ... et invītō два *abl. absolutus*, первый со значением причины, второй — со значением уступки (C § 1088, 1091)
Latīnum об этом сочинении нет известий, хотя в 56 г. Цицерон все еще планирует писать *ipse de se* (*Fam.* 5.12.8)
sī perfēcerō ... mittam cāsus reālis (C § 897)
poēma отрывок из нее см. в *Att.* 2.3.4
exspectātō fut. imperāt. āct. 2 sg. от *exspectō*
nē ... praetermittātur nē fināle (C § 790–795)
cavē dīcās *cavē* с *conī.* для выражения отрицательного приказания (C § 800)
τίς πατέρ' αἰνήσει; часть греческой пословицы, оригинал которой можно найти у Плутарха в жизнеописании [Арата](#): τίς πατέρ' αἰνήσει εἰ μὴ καχοδαίμονες υἱοί; «Кто, как не сын, вспоманет отца при судьбине злосчастной?» (*пер. С. П.*

Маркиша); по мнению Ш.Б., поговорка была направлена против тех, кто полагался на отцовские заслуги за неимением собственных; однако у Ц. приведена (скорее всего, намеренно) только вторая часть, что полностью меняет смысл цитаты; возможно, здесь обыгрывается титул *Pater Patriae* (Отец Отечества), присужденный Цицерону после дела Катилины
quicquam (= *quidquam*) «что угодно»
quod ... laudētur относительное придаточное с оттенком следствия (C § 936)
sī est ... nos vitupērēmur смешанный условный период (*reālis* + *potentiālis*) ссылка
quī nōn ... laudēmus относительное придаточное с оттенком причины (C § 928)

Письмо 1.20

Рим, середина мая 60 г. Цицерон с большой любовью отзывается о письме Аттика, посланном тем через доверенное лицо еще в феврале, отмечая близость их взглядов на государственные дела. Он кратко сообщает о своей деятельности в сенате и говорит, что ничто не собьет его с правильного пути. В конце письма Цицерон вновь упоминает свое последнее сочинение, а также настоятельно просит Аттика позаботиться о греческих книгах, которые ему должны отправить.

[...] 6. Dē meīs scrīptīs mīsī ad tē Graecē perfectum cōsulātum meum. Eum librum L. Cossiniō dedī. Putō tē Latīnīs meīs dēlectārī, huic autem Graecō Graecum invidēre. Aliī sī scrīpserint, mittēmus ad tē; sed, mihi crēde, simul atque hoc nostrum lēgērunt, nesciō quo pāctō retardantur. [...]

cōsulātus, ūs *m* консульство

dēlectōr *1* радоваться, наслаждаться (+*abl.*)

Graecē *adv.* по-гречески

Graecus, a, um *adj.* греческий

invideō, vīdī, vīsum *2 3d.* косо смотреть (+*dat.*)

pactum, ī *n* соглашение, условие

retardō *1* замедлять, задерживать

scrīptum, ī *n* письмо, сочинение

simul atque *conj.* лишь только

dē meīs scrīptīs *dē + abl. sēparātiōnis* (C § 469)

cōsulātum meum подразумевается сочинение о консульстве, *cp.* [Att. 1.19](#)

L. Cossiniō dedī почтовая служба (*cursus publicus*) получила развитие только при Августе, и в период республики частные лица должны были сами искать возможность передать письмо или посылку; в богатых домах эту обязанность выполняли *tabellarii*, обычно рабы или вольноотпущенники, однако иногда можно было также прибегнуть к помощи доверенного лица

Latīnīs meīs *abl. causae* при пассивном залоге *dēlector* (C § 493)

huic Graecō *dat.* *pr.* *invidēre* (C § 456)

Graecum приложение к *te* в составе *acc. cum inf.*

(C § 1025a); Цицерон в очередной раз обыгрывает «греческость» Аттика

scrīpserint *futperf. ind. āct. 3 pl.* от *scrībō*

sī scrīpserint, mittēmus *cāsus realis* (C § 897)

simul atque ... lēgērunt «лишь только прочитают», как правило требует *perf. ind.* (Lewis-Short s.v. *simul* VIII)

quo pāctō *abl. causae* (C § 493); то же, что *quō modo*, используется, когда говорящий не может найти подходящее объяснение для чего-то поразительного (M § 417.2.b и Lewis-Short s.v. *pacisco* 3β).

Письмо 2.6

Апрель 59 г., Анций. С образованием первого триумвиата обстановка в Риме для Цицерона становится все менее благоприятной. На некоторое время он удаляется от дел сената, планируя использовать этот период для написания крупного сочинения по географии. Однако оказывается, что размеренная жизнь в Анции совсем к этому не располагает: работа кажется ему скучной и однообразной, поэтому он все время ищет предлог для отдыха.

I. Quod tibi superiōribus litterīs prōmiseram, fore ut opus exstāret huius peregrinātiōnis, nihil iam magnō opere cōfirmō; sīc enim sum complexus otium ut ab eō divellī nōn queam. itaque aut librīs mē dēlectō, quōrum habeo Antī fēstivam cōpiam, aut flūctūs numerō (nam ad lacertās captandās tempestātēs nōn sunt idōneae); ā scribendō prōrsus abhorret animus.

abhorreō, uī, — 2 испытывать отвращение
Antium, ī n Анций, древний город в Лации
captō 1 хватать, ловить
complector, plexus sum 3 зд. предаваться (+ acc.)
dēlectō 1 радовать, развлекать
divellō, vellī, vulsum 3 отрывать, прерывать
exstō, —, — 1 существовать, появляться
fēstivus, a, um изрядный, порядочный

flūctus, ūs m течение, волна
idōneus, a, um благоприятный
lacerta, ae f зд. макрель (род рыб)
numerō 1 считать
peregrinātiō, ōnis f путешествие
prōrsus adv. совершенно, безусловно
queō, quīvī, itum 4 мочь, быть в состоянии
superior, oris предшествующий, предыдущий

Quod ... prōmiseram предложение дополнительное с quod, стоящее перед главным (C § 866); здесь адвербиально в значении «что касается...» (M § 556; AG 572); prōmiseram — эпистолярный plqpf. (AG 479)
superiōribus litterīs abl. locī (M § 388.3a); в письме Att. 2. 4. 3. Ц. обещает Аттику позаботиться о том, чтобы «за время этого моего отсутствия возникло какое-нибудь сочинение»
fore = futūrum esse inf. fut. āct. от sum
fore ut ... exstāret imperf. conī. после конструкции fore ut «(я обещал,) что появится», кот. используется с глаголами, у которых нет формы part. perf. pass. (C § 1041, M § 479.1)
magnō opere (= magnopere) «совсем»

sīc sum complexus, ut ... nōn queam ut cōnsec. (C § 820, 821); queam — praes. conī, так как в главном предложении perf. в знач. praesēns (C § 780)
librīs abl. instrūmentī (C § 478)
quōrum gen. genēris при cōpiam (C § 507)
Antī cāsus locātīvus (C § 524)
flūctūs numerō букв. «считаю волны»; поговорка, означающая «тратить время впустую»
ad lacertās captandās «для ловли макрелей» герундивная конструкция со значением цели (C § 1115)

etenim γεωγραφικὰ quae cōstitueram magnum opus est. ita valdē Eratosthenēs, quem mihi prōposueram, ā Serāpiōne et ab Hipparchō reprehenditur. quid cēnsēs sī Tyranniō accesserit? et hercule sunt rēs difficilēs ad explicandum et ὁμοειδεῖς nec tam possunt ἀνθηρογραφεῖσθαι quam vidēbantur et, quod caput est, mihi quaevis satis iūsta causa cessandī est; quī etiam dubitem an hīc Antī cōnsīdam et hoc tempus omne cōnsūmam, ubi quidem ego māllem duumvirum quam Rōmae fuisse.

cessō 1 медлить, бездействовать

cōnsīdō, sēdī, sessum 3 расположиться, поселиться

cōstituō, uī, ūtum 3 составлять

duumvirī, ōrum *m* дуумвиры, *зд.* должностные лица в колонии

explicō 1 раскрывать, объяснять

hercule *interi.* клянусь Геркулесом; *m.e.* конечно

reprehendō, dī, sum 3 осуждать, порицать

valde *adv.* сильно, очень

ἀνθηρογραφέω (= ἀνθηρός + γράφω) писать цветистым слогом

γεωγραφικός, ή, όν географический

ὁμοειδής, ές одного рода, однообразный

prōposueram «взял за образец» сочинение

Эратосфена; эпистолярный *plqpf.* (AG 479)

ā Serāpiōne et ab Hipparchō *abl. auctōris* (C § 474)

sī ... accesserit *futperf.* в *cāsus reālis* (C § 897)

ad explicandum герундий со значением цели (C § 1108, 1115)

quod caput est «и что самое главное»

cessandī *gen. obiectīvus* герундия при *causa* (C § 1117)

quī ... dubitem относится к *mihi*; относительное придаточное с оттенком причины (C § 928)

an ... cōnsīdam ... cōnsūmam *praes. coni.* по

cōnsecūtiō temporum в косв. вопросе (C § 772–774, M § 520–521); *dubitem* ан зачастую выражает не столько сомнение, а предположение, «пожалуй, я мог бы поселиться» (M § 187.4)

hoc tempus т.е. период консульства Цезаря

māllem fuisse = *utinam fuisset, coni. optātīvus* для выражения неисполненного желания в прошлом, «я предпочел бы быть» (C § 703)

duumvirum *gen. partītīvus* (C § 507)

Rōmae *cāsus locātīvus* (C § 524); под дуумвирами в Риме Цицерон, скорее всего, имеет в виду консулов

Письмо 4.4а

Июнь 56 г. Цицерон приглашает Аттика и его жену Пилию посетить свою виллу в Анции, где он занимается приведением в порядок того, что осталось от его библиотеки после изгнания. Для этого он нанимает греческого грамматика Тиранниона. Цицерон также хвалит недавнее начинание Аттика.

Perbellē fēcerīs sī ad nōs vēnerīs. offendēs dissignātiōnem [Tyranniōnis](#) mīrificam librōrum meōrum, quōrum reliquiae multō meliōrēs sunt quam putāram. et velim mihi mittās dē tuīs librāriolīs duōs aliquōs quibus Tyranniō ūtātur glūtīnātōribus, ad cētera administrīs, iisque imperēs ut sūmant

administer, ī m помощник

dissignātiō или **dēsignātiō, ōnis** f организация,

упорядочивание, порядок

glūtīnātor, ōris m ответственный за склейку свитка из отдельных папирусных листов

librāriolus, ī m или **librārius, ī m** раб, ответственный за книжную работу, переписчик

membrānula, ae f кусочек пергамента

mirificus, a, um изумительный

multō adv. гораздо, намного

offendō, fendī, fensum 3 обнаруживать

perbellē adv. очень хорошо

reliquiae, ārum fpl остатки

fēcerīs sī ... vēnerīs cāsus potentiālis (C § 898)

ad nōs «ко мне», pl. modestiae

Tyranniōnis gen. subiectīvus (C § 503–504)

quōrum gen. genēris (C § 507)

meliōrēs compar. от bonus; Цицерон боялся, что за время его отсутствия библиотека слишком сильно пострадала

putāram (=putāveram) употребление plqpf.

указывает на то, что предположение, сделанное в прошлом, не оправдалось (M § 138.2)

velim ... mittās ..., imperēs velim с coni. (без ut) для выражения просьбы (C § 689, 703, 803)

dē tuīs librāriolīs dē + abl. sēparātiōnis (C § 469); Атик, помимо прочего, занимался издательской

деятельностью (P: 130); Корнелий Непот [сообщает](#):

«Челядь у него была с точки зрения прока от нее — превосходная... В нее входили

высокообразованные рабы — чтецы и переписчики и даже слуги, сопровождавшие его на улице, все прекрасно умели читать и писать»

duōs aliquōs «парочку», неопределенно (P: 130)

quibus ... utātur glūtīnātōribus ... (et) administrīs относ. придаточное с оттенком следствия (C § 933);

abl. duplex при utor: «которых он смог бы использовать в качестве склейщиков (и) помощников» (C § 491)

ad cētera «(и) в других делах»; et опущено (P: 130)

imperēs ut sūmant ut obiectīvum (C § 799)

membrānulam ex quā indicēs fiant, quōs vōs Graecī, ut opīnor, σιττύβας appellātis. sed haec, sī tibi erit commodum. ipse vērō utique fac veniās, sī potes in hīs locīs adhaerescere, et [Piliam](#) addūcās; ita enim et aequum est et cupit [Tullia](#).

Mē dīus fidius, nē tū ēmistī lūdum praeclārum! gladiātōrēs audiō pugnāre magnificē. sī locāre voluissēs, duōbus hīs mūneribus liberāssēs. sed haec posterius. tū fac veniās, et dē librāriīs, sī mē amās, dīligenter.

adhaerescō, haesī 3 задерживаться
commodus, a, um удобный
dīligenter *adv.* тщательно, с вниманием
Fidius, ī *m* в клятвах *per Dium Fidium!*, *me Dius Fidius!* клянусь богом!
gladiātor, ōris *m* гладиатор
index, icis *m* ярлычок, содержащий имя автора и название книги, который прикреплялся к свитку

librārius, ī *m* раб, ответственный за книжную работу, переписчик
locō 1 располагать; 3д. сдавать внаем
lūdus, ī *m* школа; 3д. гладиаторская школа, отряд
magnificē *adv.* превосходно
membrānula, ae *f* кусочек пергамента
opīnor 1 полагать
posterius *adv.* позже
praeclārus, a, um замечательный
utique *adv.* непременно

ex quā ... fiant относительное придаточное с оттенком цели (С § 940)
vōs Graecī Ц. не только намекает на увлечение Аттика всем греческим, но и обыгрывает его прозвище, *ср. Att. 1.13.5: nunc vērō, quod ā tē probāta sunt, multō mihi Ἀττικώτερά videntur*
ut opīnor «как мне кажется»
σιττύβας (*лат.* indicēs) ярлыки из пергамента, которые прикреплялись к верхней части umbilīcus (палка, на которую крепился свиток, отсюда выражение *ad umbilicum addūcere*, «дочитать до конца») (Р: 130); В.Г. Борухович, «[В мире античных свитков](#)»: «Ситтиб был необходим для того, чтобы читатель мог, не разворачивая свиток, взять нужную книгу с полки, или вынуть ее из коробки, где она хранилась вместе с другими»
sed haec имеется в виду все, о чем Цицерон попросил выше (Р: 130)
sī ... erit cāsus realis (С § 897)
fac veniās et ... addūcās для выражения мягкой просьбы может употребляться конструкция *fac*

(facite) *ut + conī.*, причем *ut* часто опускается (С § 689); *букв.* «сделай так, чтобы ты приехал и ... взял с собой»
aequum est 3д. «правильно»
mē dīus fidius nē стандартная формула клятвы, сокращ. от *ita mē dīus fidius iuvet*, *букв.* «да поможет мне Юпитер (если я солгу)»; см. [Лексический минимум](#) **nē** 2
gladiātōrēs ... pugnāre *acc. cum inf.* при audiō (С § 1025a)
sī ... voluissēs, liberāssēs cāsus irreālis (С § 892, 894); при *liberāssēs* (=liberāvissēs) подразумевается *tē*, «ты освободил бы себя от долгов», т.е. заработал больше, чем потратил (Р: 131)
mūneribus *abl. instrūmentī* (С § 478); игры за счет частных лиц, в отличие от публичных игр (*lūdī*), которые спонсировались эдилами (Р: 131)
sī mē amās очень сильное «пожалуйста» (М § 122)
dē librāriīs ... dīligenter пропущено *cūrā, agās* или *fac* (Р: 131, СТ: 78)

Письмо 4.10

Апрель 55 г. Цицерон пишет Аттику из своего загородного дома в ПUTEОЛАХ и просит подробнее рассказать про событие, слухи о котором до него дошли. Он шутливо говорит о своём почти гастрономическом удовольствии от коллекции книг и сетует на необходимость уделять внимание политике вместо дружеских встреч, посвященных занятиям философией и литературой.

Puteolīs magnus est rŭmor [et] Ptolemaeum esse in rēgnō. sī quid habēs certius, velim scīre. ego hīc pāscor bibliothēcā Faustī. fortasse tū putābās hīs rēbus Puteolānīs et Lucrīnēnsibus. nē ista quidem dēsunt, sed mehercule <ut> ā cēterīs oblectātiōnibus dēseror et voluptāt<ibus cum propter aetātem t>um propter rēm pūblicam, sīc litterīs sustentor et recreor mālōque in illā tuā sēdēculā quam habēs sub imāgine Aristotelis sedēre quam in istōrum

bibliothēca, ae фколлекция книг

Lucrīnēnsis, e лукринский (относ. к

Лукринскому озеру)

mehercule *interī*. клянусь Геркулесом; *m.e.*

конечно, разумеется

oblectātiō, ōnis фувеселение, наслаждение

pāscor, pāstus sum, pāscī 3 питаться; 3д.

наслаждаться

Puteolānus, a, um puteоланский

Puteolī, ōrum *m* ПUTEОЛЫ, приморский город в

Кампании, между Неаполем и Кумами

recreō 1 восстанавливать, подкреплять, освежать

rēs pūblica 3д. политическая деятельность

rŭmor, ōris *m* слух, молва

sēdēcula, ae фкреслице, скамеечка

sustentō 1 подкреплять, оказывать поддержку

Puteolīs «в ПUTEОЛАХ», *cāsus locātīvus* (C § 524)

magnus est rŭmor «множатся слухи»

Ptolemaeum esse in rēgnō *acc. cum īnf.* при rŭmor est (C § 1025c)

sī quid = sī aliquid

sī ... habēs ... velim scīre *cāsus reālīs* (C § 897); в

аподосисе velim с *īnf.* вместо *conī. opt.* (C § 703)

pāscor bibliothēcā *abl. instrūmentī* (C § 491);

«наслаждаюсь (букв. кормлюсь) библиотекой»; *cp.*

Att. 4.11.2: nōs hīc vorāmus litterās

tū putābās ... Lucrīnēnsibus подразумевается mē pascī, «ты полагал [что я наслаждаюсь] местными

puteольскими и лукринскими деликатесами»;

скорее всего, имеются в виду морепродукты

nē ista quidem dēsunt «не без этого», *букв.* «и это

также не отсутствует» (M § 150)

<ut> ... dēseror ... sīc ... sustentor et recreor «как..., так»

ā cēterīs oblectātiōnibus ... et voluptātibus *abl.*

auctōris возможен для неодушевленных

предметов, когда они персонифицируются

(M § 376.6); *cp. Att.* 3.15.2: nōn modo ā mente nōn

dēserar

cum ... tum «как..., так»

aetātem добавление издателя с пояснением: «не

только политические скорби отняли у него

аппетит к устрицам»; без этого исправления (и

без et) voluptātum — *gen. epexegetīcus* (M § 290) при

oblectātiōnibus

sēdēculā ... sub imāgine Aristotelis вероятно, в

доме Аттика на Квиринальском холме

istōrum *gen. possessīvus* (C § 501); имеются в виду

консулы Помпей и Красс; выбор местоимения

обусловлен тем, что обычно они находились в

Риме, как и Атик

sellā curūlī tēcumque apud tē ambulāre quam cum eō quōcum videō esse ambulandum. sed dē illā ambulātiōne fors vīderit aut sī quis est quī cūret deus.

ambulatio, ōnis *f* прогулка

ambulō *i* гулять, ходить

sella, ae *f* стул, кресло

sella curūlis курульное кресло (для высших должностных лиц, из слоновой кости, мрамора или металла, без спинки, на изогнутых и скрещённых ножках)

ambulāre зависит от *mālō*; Ц. часто упоминает о прогулках, сопровождавшихся ученой беседой, *ср. Fam. 2.12.2* (Марку Целию Руфу): *cum unā mehercule ambulātiunculā atque unō sermōne nostrō omnis fructus prōvinciae nōn cōferō cum eō* с Помпеем

quōcum videō esse ambulandum инфинитив второго описательного спряжения (С § 254), «с кем, видимо, предстоит гулять»; *зд.* и в следующем предложении прогулка в переносном смысле, Ц. имеет в виду консульство

vīderit *perf. coni. āct.* для выражения возможного действия в будущем (С § 715–717); *зд.* в значении «позаботится»; порядок слов: *fors vīderit aut deus (vīderit) sī quis est quī cūret*

sī quis = *sī aliquis*

quī cūret относительное предложение с оттенком следствия (С § 936); эти слова содержат намек на эпикуреизм Аттика, *ср. Div. 2.104*: *Epicurūsne? quī negat quicquam deōs nec aliēnī cūrāre nec suī*

Письмо 4.11

Июнь 55 г. Цицерон пишет из своего имения в Тускуле, чтобы узнать последние новости из Рима. Он дает важное поручение Аттику, а также обещает кое-что ему отправить.

Nōs hīc vorāmus litterās cum homine mīrificō (ita mehercule sentiō) [Dionȳsiō](#), quī tē omnīsq̄e vōs salūtat. οὐδὲν γλυκύτερον ἢ πάντ' εἰδέναι. quā rē ut hominī cūriōsō ita perscrībe ad mē quid prīmus diēs, quid secundus, quid cēnsōrēs, quid [Appius](#), quid illa populī [Appuleia](#); dēnique etiam quid ā tē fiat ad mē velim scrībās. nōn enim, ut vērē loquāmur, tam rēbus novīs quam tuīs litterīs dēlector.

cēnsōr, is m цензор

cūriōsus, a, um любопытный

dēlectōr i радоваться, наслаждаться (+abl.)

mehercule interi. клянусь Геркулесом; *m.e.*

конечно, разумеется

mīrificus, a, um изумительный

perscrībo, psi, ptum z обстоятельно описывать

vērē adv. правдиво

vorō i пожирать, поглощать

tē omnīsq̄e vōs имеются в виду домашние Аттика; *omnīs* 3д. *acc.*, согласовано с *vōs*

οὐδὲν γλυκύτερον ἢ πάντ' εἰδέναι «Нет ничего слаще, чем всё знать»; предположительно цитата из комедии Менандра Ἐπιτρέποντες («Третьейский суд»)

quā rē «поэтому», *abl. causae* (C § 493)

ut ... ita «как..., так»

quid prīmus diēs ... quid illa populī Appuleia *косв. вопросы*, зависят от *perscrībe* (M § 520-521)

prīmus diēs ... secundus [dies] первый и второй дни гладиаторских сражений

cēnsōrēs в тот год цензорами были Марк Валерий Мессала Нигер и Публий Сервилий Ватия Исаврик, к которым Цицерон относился уважительно

illa populī Appuleia этими словами, имеющими оттенок презрения (имя дано в женском роде), Цицерон сравнивает своего врага [Клодия Пульхра](#) с [Луцием Аппулеем Сатурнином](#)

velim scrībās *velim* с *coni.* (без *ut*) для выражения просьбы (C § 689, 703, 803)

quid ... fiat *косв. вопрос*, зависит от *scrībās* (M § 520-521)

ā tē *abl. auctōris* при глаголе *fio* (C § 474)

ut vērē loquāmur «честно говоря», *ut fināle* (C § 790-795)

tam... quam «настолько..., насколько»

rēbus novīs ... tuīs litterīs *abl. causae* при пассивном залоге *dēlector* (C § 493)

ego mēcum praeter Dionysium ēdūxī nēminem nec metuō tamen nē mihi sermō dēsīt; ab istō <tanto>pere dēlector. tū [Luccēiō](#) nostrum librum dabis. [Dēmētrī Magnētis](#) tibi mittō statim, ut sit quī ā tē mihi epistulam referat.

dēlectōr 1 радоваться, наслаждаться (+abl.)
ēduco, dūxi, ductum, 3 привозить (+acc.)

tantopere adv. так сильно

nēminem получает особенное ударение в конце клаузы

nec metuō nē ... dēsīt «не боюсь, что будет недоставать»; придаточное с nē при глаголах боязни (C § 804)

ab istō abl. auctōris при пассивном залоге dēlector (C § 474)

nostrum librum вероятно, имеются в виду дополнительные материалы для планируемого труда Лукция о консулате Цицерона

dabis fut. со значением повелительного наклонения (C § 750, M § 133.5)

Dēmētri Magnētis sc. librum; в Att. 8.11

упоминается сочинение того же автора Περὶ ὁμόνοια

mittō praes. здесь показывает, что действие будет совершено уже после отправки письма и мыслится как бы одновременным тому, когда Атик будет его читать

ut sit ut fināle, зависит от mittō (C § 790)

quī ... referat придаточное относительное с оттенком следствия (C § 936)

Письмо 4.16

Рим, июнь–июль 54 г. Цицерон затрагивает в письме свой будущий диалог «О государстве», которому посвящает много времени и сил. В нем, как и в более раннем «Об ораторе», персонажами являются известные полководцы, политики и интеллектуалы эпохи Третьей Пунической войны (149–146). Цицерон задумывает написать вступления для каждой книги диалога (подобно тому, как это делал в своих диалогах [Аристотель](#)) и в одном из них упомянуть Варрона. Он также объясняет отсутствие [Сцеволы Авгура](#) в диалоге «Об ораторе».

1. Occupātiōnum meārum vel hoc signum erit quod epistula librārī manū est. dē epistulārum frequentīā tē nihil accūsō, sed plēraeque tantum modo mihi nuntiābant ubi essēs quod erant abs tē, vel etiam significābant rēctē esse. [...]

2. Nunc pergam ad cētera. [Varrō](#), dē quō ad mē scrībīs, inclūdētur in aliquem locum, sī modo erit locus. sed nōstī genus dialogōrum meōrum.

dialogus, ī *m* диалог

frequentia, ae *f* частота

inclūdō, clūsī, clūsum 3 заключать, запирасть;
помещать

librārius, ī *m* раб, ответственный за книжную
работу, переписчик

occupātiō, ōnis *f* дело, занятие

ōrātōrius, a, um относящийся к ораторскому
искусству

Occupātiōnum ... erit *cp. Quint. 3.3.1.*: occupātiōnum
meārum tibi signum sit librārī manus

vel hoc signum см. [Лексический минимум](#) **vel** 2

quod ... est quod *explic.*, раскрывает hoc
(C § 860–863)

epistula librārī manū est «письмо написано рукой
переписчика»; manū *abl. instrūmentī* (M § 376)

librārī до эпохи Августа слова 2-го скл. на *-ius* в
gen. sg. оканчивались на *-ī* вместо *-iī* (AG [49b](#))

nihil см. [Лексический минимум](#) **nihil** 2

nuntiābant ubi essēs *cōnsecūtiō temporum* в косв.
вопросе (C § 853, 772–774, M § 520–521)

quod erant abs tē 3d. quod = quia; abs tē не
означает tuā manū; *cp. Orelli*: «Tam inānēs erant
ut nihil ferē aliud continerent nisi simplicem locī
unde scriptae essent significātiōnem...» (речь о

владениях Аттика в Бутроте, Эпир); *cp. Att.*

12.42.1.: itaque accēpī vī īd. litterās tuās inānis
(tē) **rēctē esse** = tē bene (rēctē) valēre

Varrō ... sī modo erit locus персонажи «О
государстве» — известные и уже почившие
мужи прошлого; Варрон, будучи старшим
современником Цицерона, в их ряды не
вписывался, но мог быть упомянут в одном из
введений, если бы для него нашлось «место» —
чего, видимо, не случилось

sī modo выражает опасение, что может быть
иначе (M § 569.2)

nōstī = nōvistī

dialogōrum meōrum *gen. generis* (C § 507)

ut in oratōriīs, quōs tū in caelum fers, nōn potuit mentiō fierī cuiusquam ab iīs quī disputant nisi eius quī illīs nōtus aut audītus esset, <ita> hanc ego dē rē pūblicā quam īstituī disputātiōnem in Āfricānī persōnam et Philī et Laelī <et> Mānīlī contulī. adiūnxī adulēscētis Q. Tūberōnem, P. Rutīlium, duō Laelī generōs, Scaevolam et Fannium. itaque cōgitābam, quoniam in singulīs librīs ūtor prohoemiīs ut Aristotelēs in iīs quōs ἐξωτερικοὺς vocat, aliquid efficere ut nōn sine causā istum appellārem, id quod intellegō tibi placēre. utinam modo conāta efficere possim! rem enim, quod tē nōn fugit, magnam complexus sum et plūrimī ōtī, quō ego maximē egeō.

3. Quod in iīs librīs quōs laudās persōnam dēsīderās Scaevolae, nōn eam temere dīmōvī, sed fēcī idem quod in πολιτεία deus ille noster Platō.

adiungō, iūnxī, iūctum 3 присоединять (+dat. к кому-либо)

adulēscēns, entis adj. юный, молодой

complector, plexus sum, plectī 3 зд. заниматься, предаваться

dīmōveō, mōvī, mōtum 2 удалять

disputātiō, ōnis f рассуждение

disputō 1 рассуждать, спорить

egeō uī, —, ēre 2 быть лишенным, нуждаться

gener, erī m зять

maximē adv. в высшей степени

mentiō, ōnis f упоминание

persōna, ae f зд. персонаж, действующее лицо (диалога)

plūrimus, a, um очень большой, многочисленный

prohoemium, ī n введение, вступление (от греч. τὸ προοίμιον)

rēs pūblica зд. государство

temere adv. случайно, наобум

utinam adv. о, если бы, когда бы (+conī.)

ἐξωτερικός, ή, όν adj. зд. для широкой публики
πολιτεία, ας, ή государство

ut ..., <ita> «как..., так», не требует conī.

in oratōriīs (librīs), подразумевается Dē ōrātōre (55 г.), ср. Quint. 3.5.1. (октябрь–ноябрь 54 г.):

ōrātōrum sermōnem in illīs nostrīs librīs, quod esset dē ratiōne dīcendī

in caelum fers «возносишь до небес»

mentiō fierī cuiusquam ... eius gen. memoriae (M § 310.1b, 4)

ab iīs abl. auctōris (C § 474)

(nōn potuit) ... nisi «кроме как» в предложении с отрицательным словом (C § 906)

quī ... audītus esset относительное предложение с оттенком условия (M § 592.1i)

nōtus aut audītus esset plqpf. conī. по cōnsecūtiō temporum (C § 774a), зд. plqpf. = impf., т.к.

обозначает результат в прошлом

Philī et Laelī <et> Mānīlī -ī вместо -iī, см. librārī

adulēscētis = adulēscētēs acc. pl. (C § 74)

ἐξωτερικούς имеются в виду ἐξωτερικοί λόγοι, опубликованные и не дошедшие до нас полностью диалоги Аристотеля

ut ... appellārem ut fināle (C § 790–795)

istum т.е. Varrōnem, которого Атик просит включить в диалог

possim conī. optātīvus (C § 699–702)

plūrimī ōtī относится к rem magnam, gen. quālitātis (C § 509)

quō abl. inopiae при egeō (C § 470)

Quod ... dēsīderās предложение дополнительное с quod, стоящее перед главным (C § 866); здесь адвербиально в знач. «что касается» (M § 556)

iīs librīs см. in oratōriīs

deus ... Platō ср. N.D. 2.32: Audiāmus enim Platōnem quasi quendam deum philosophōrum

cum in Pīraeum [Sōcratēs](#) vēnisset ad [Cephalum](#), locuplēm et fēstīvum senem, quoad prīmus ille sermō habē[rē]tur, adest in disputandō senex; deinde, cum ipse quoque commodissimē locūtus esset, ad rem dīvīnam dīcit sē velle discēdere neque postea revertitur. crēdō Platōnem vix putāsse satis cōsonum fore sī hominem id aetātis in tam longō sermōne diūtius retinisset. multō ego magis hoc mihi cavendum putāvī in Scaevolā, quī et aetāte et valētūdine erat eā quā esse meministī et iīs honōribus ut vix satis decōrum vidērētur eum plūris diēs esse in [Crassī](#) Tūsculānō. et erat prīmī librī sermō nōn aliēnus ā Scaevolae studiīs; reliquī librī τεχνολογίαν habent, ut scīs. huic ioculātorem senem illum, ut nōrās, interesse sānē nōluī. [...]

commodē *adv.* зд. надлежащим образом
cōsonus, a, um подобающий, уместный
decōrus, a, um приличный, пристойный
disputō *i* рассуждать, спорить
fēstīvus, a, um остроумный, добродушный
ioculātor, ōris *m* остряк, шутник
locuplēs, ētis богатый
multō *adv.* гораздо, намного
Pīraeus, ī *m* Пирей, афинский порт

plūrēs, a больше, более многочисленные
quoad *adv.* в той мере, до тех пор
revertor, versus sum, vertī *3* возвращаться
sānē *adv.* действительно, вполне, совершенно
Tūsculānum, ī *n* Тускульская усадьба, поместье близ Тускула
valētūdō, inis *f* здоровье
τεχνολογία, ας, ή *зд.* технические, узкоспециальные рассуждения

cum ... vēnisset *cum historicum* (C § 960)
vēnisset *plqpf. coni.* по cōnsec. temporum (C § 774b), т.к. в главном предложении adest – *praes.* *historicum* как историческое время (C § 779)
(quoad) ... habē[rē]tur Ω (*cōnsensus cōdicum* Σ и М) дает habērētur
adest in disputandō Кефал присутствует только в начале первой книги «Государства» Платона
cum ... locūtus esset *cum historicum* (C § 960)
locūtus esset *cp.* vēnisset выше
id *acc. adverbialis* (C § 448)
(id) aetātis *gen. generis* (C § 507)
cōsonum fore sī ... retinisset *cāsus potentiālis* в составе косвенной речи (*acc. cum inf.*) (C § 1164–1165)
retinisset *plqpf. coni.* по cōnsecutiō temporum из *perf. coni.* retinuerit в придаточном предложении в прямой речи (C § 1147)
multō *abl. mensurae* (C § 495)
magis конъектура Эрнести, satis в mss лишь отображение satis cōsonum или satis decorum строками выше и ниже соответственно

cavendum (esse) putāvī *inf.* 2-го описательного спряжения (C § 258)
aetāte, valētūdine, iīs honoribus, eā quā *abl. qualitātis* (C § 498); Сцеволе в диалоге «Об ораторе» около 80 лет
ut ... vidērētur *ut cōnsecūtivum* (C § 821–822, 824)
decorum *gen. generis* при satis (C § 507)
plūris (diēs) = plūrēs *acc. pl.* (C § 74); *acc. temporis* (M § 359)
Crassī Tūsculānō действие диалога «Об ораторе» происходит в Тускульском имении Красса в 91 г., а действие «О государстве» — в загородной усадьбе Сципиона Младшего в 129 г.
τεχνολογίαν рассуждения технического характера, риторические тонкости, над которыми мог бы посмеяться Сцевола (*cp. Dē ōrāt.* 1.265)
huic (= τεχνολογία) *dat.* при interesse (C § 456)

Письмо 7.3

9 декабря 50 г. Цицерон гостит у Понция и пишет Аттику из его усадьбы в Требуле. Отвечая на письмо другу, он объясняет, почему задержался в Киликии, где был наместником, а затем долго рассуждает о положении дел в государстве. В конце письма Цицерон вступает с Аттиком в спор о грамматике.

[...] **10.** Veniō ad ‘Pīraeea’, in quō magis reprehendendus sum quod homō Rōmānus ‘Pīraeea’ scripserim, nōn ‘Pīraeum’ (sīc enim omnēs nostrī locūtī sunt), quam quod addiderim <‘in’>; nōn enim hoc ut oppidō praeposui sed ut locō; et tamen [Dionysius](#) noster et quī est nōbīscum [Niciās Cōus](#) nōn rēbātur oppidum esse Pīraeea. sed dē rē vīderō. nostrum quidem sī est peccātum, in eō est quod nōn ut dē oppidō locūtus sum sed ut dē locō secūtusque sum nōn dīcō [Caecilium](#): ‘māne ut ex portū in Pīraeum’ (malus enim auctor Latīnitātis est),

addo, didī, ditum 3 добавлять, прибавлять
Latīnitās, ātis f (чистая) латынь
māne adv. рано, утром
peccātum, ī n заблуждение, промах
Pīraeus, ī m и **Pīraeeus, eī** m Пирей, порт и город в Аттике недалеко от Афин

portus, ūs m порт, гавань
praepōnō, posui, positum 3 (+ dat.) ставить перед
reprehendō, dī, sum 3 осуждать, порицать

reprehendendus sum второе описательное спряжение (C § 254); Атик, по всей видимости, подверг критике выражение Ц. in Pīraeea cum exissem (Att. 6.9.1); по мнению Ц., он заслуживает осуждения более за то, что склоняет Pīraeus по греческому склонению (на -eus), чем за то, что употребил предлог in; в свое оправдание Цицерон говорит, что он рассматривал Пирей в качестве местности, а не в качестве города
quod scripserim ... addiderim придаточное причины с quod; сослагательное наклонение подчеркивает, что Ц. вводит причину не от своего лица (C § 873)

omnes nostrī = Romānī; так сам Ц. в Att. 4.16.3 и 7.1.1 и Сервий Сульпиций Руф в Fam. 4.12.1
et tamen возможно, следует исправить на etiam
Dionysius ... Niciās Cōus nōn rēbātur несмотря на то, что подлежащих несколько, сказуемое может ставиться в ед. ч.
oppidum esse Pīraeea acc. cum inf. при отложительном глаголе nōn rēbātur (C § 1025)
vīderō независимое употребление futperf. ind. āct. (M § 134.1), «рассмотрю (позже)»
sī est peccātum cāsus realis (C § 897)
Latīnitātis gen. obiectivus (C § 505)
malus ... auctor Ц. так же отзывается о Цецилии в Brut. 258.

sed Terentium (cuius fābellae propter ēlegantiam sermōnis putābantur ā C. Laeliō scribī), ‘herī aliquot adulēscutulī coimus in Pīraeum’; et idem, ‘mercātor hoc addēbat, captam ē Sunio’; quod sī δῆμους oppida volumus esse, tam est oppidum Sūnium quam Pīraeus. Sed quoniam grammaticus es, sī hoc mihi ζήτημα persolverīs, magnā mē molestiā liberārīs. [...]

addo, didī, ditum 3 добавлять, прибавлять
adulēscutulū, ī m (*demin.* к *adulescens*) совсем молодой человек, юноша
aliquot *indef. num.* несколько, немного
coeo, ii, itum, ire сходиться, собираться
ēlegantia, ae футонченность, изящество
fābella, ae *f* (*demin.* к *fabula*) небольшой рассказ
grammaticus, ī m грамматик, филолог
herī *adv.* вчера
mercātor, ōris m купец
molestia, ae *f* досада, тягость, неприятность

persolvo, solvī, solūtum 3 полностью разрешать, разъяснять
Sunium и **Sunion, ī n** (греч. τὸ Σούνιον, Σουνίου) Сунион (Суний), дем и мыс на юге Аттики, где было расположено крупнейшее святилище Посейдона
tam... quam так... как, настолько... насколько
δῆμος, ου ὁ дем (территориальный округ в Древней Аттике, составная часть филы)
ζήτημα, ατος τό исследование, вопрос

fābellae ... scribī *nōm. cum inf.* при putābantur (C § 1046)
ā C. Laeliō *abl. auctōris* (C § 474); *cp.* пролог к «Братьям» Теренция (пер. А.В. Артюшкова): «А что твердят // Завистники, что будто люди знатные // Являются помощниками автору // И разделяют труд его писательский, — // Им это бранью самой сильной кажется, // А автору — хвалою величайшею»; обе цитаты, которые

приводит Ц., взяты из «Евнуха» (539, 114), Ц. цитирует неточно, в оригинале в первой цитате in Pīraeo
δῆμους oppida ... esse *acc. cum inf.* при volumus (C § 1025)
magnā molestiā *abl. sēparātiōnis* при liberārīs (C § 469)
sī... persolverīs, liberārīs (= *liberāverīs*) *cāsus potentiālis* (C § 898)

Письмо 12.9

В ноябре 46 года Цицерон совершает поездку по своим имениям и на несколько дней останавливается в Астурской усадьбе, чтобы насладиться уединением. Однако его планы нарушает болтливый сосед.

Nē ego essem hīc libenter atque id cottīdiē magis, nī esset ea causa quam tibi superiōribus litterīs scrīpsī. nihil hāc sōlitūdine iūcundius, nisi paulum interpellāset [Amyntae](#) filius. ὦ ἀπεραντολογίας ἀηδοῦς! cētera nōlī putāre amābiliōra fierī posse villā, lītore, prospectū maris, tum hīs rēbus omnibus. sed neque haec dīgna longiōribus litterīs nec erat quid scrīberem, et somnus urgēbat.

amābilis, **e** любезный, милый, приятный
cottīdiē *adv.* изо дня в день
interpellō **1** докучать, приставать
iūcundus, **a**, **um** приятный, милый
libenter *adv.* охотно, с удовольствием
paulum *adv.* немного, несколько, чуть-чуть

prōspectus, **ūs** *m* вид
sōlitūdō, **inis** *f*уединение
superior, **oris** предшествующий, предыдущий
urgeō, **ursī**, —, **ēre** **2** давить, напирать
villa, **ae** *f*вилла, загородный или деревенский дом

nē 2 см. [Лексический минимум](#)
ego essem ..., nī esset *cāsus irreālis* (C § 899)
ea causa возможно, речь о разводе с Публилией, второй женой Цицерона
nihil ... iūcundius, nisi ... interpellāset *cāsus irreālis*, опущен глагол быть в аподосисе (C § 899);
interpellāset = **interpellāvisset**
hāc sōlitūdine *abl. comparātōnis* при iūcundius (C § 475)
Amyntae filius так Цицерон в шутку называет своего соседа, [Луция Марция Филиппа](#) (*cp. Att.* 12.16); Аминта III — македонский царь, отец Филиппа II, дед Александра Македонского
ὦ ἀπεραντολογίας ἀηδοῦς! «О противная, бесконечная болтовня!» (пер. В. О. Горенштейна), *gen. exclāmātōnis* (Smyth § [1407](#))

villā, lītore, prospectū maris, tum hīs rēbus omnibus *abl. comparātōnis* к amābiliōra (C § 475); однако SB считает, что здесь должны стоять *acc.* в аппозиции к cetera («все прочее, а именно вилла, etc.»), но «Цицерон уже клевал носом, когда писал это»
hīs rēbus *cp. Att.* [4.10](#)
tum = praeterea, нередко у Цицерона
longiōribus litterīs *abl. pretiī* при dīgna (C § 485)
quid scrīberem = id quod scrīberem; определительное придаточное с оттенком следствия (C § 933)
urgēbat эпистолярный *imperf.* (AG [479](#))

Письмо 12.18

11 марта 45 года. Цицерон признается Аттику, что сам процесс написания писем помогает ему спастись от печальных воспоминаний. Он рассказывает о своем замысле возвести храм, посвященный памяти Туллии, кратко пишет о своих домашних делах и предупреждает Аттика, что если тот приедет, то ему будет трудно отпустить его без скорби.

1. [...] etenim habeo nōn nullōs ex iis quos nunc lēctitō auctōrēs qui dīcant fierī id oportere quod saepe tēcum ēgī et quod a tē approbārī volō: dē fānō illō dīcō, dē quō tantum quantum mē amās velim cōgitēs. equidem neque dē genere dubitō (placet enim mihi [Cluātī](#)) neque dē rē (statūtum est enim), dē locō nōn numquam. velim igitur cōgitēs. ego, quantum hīs temporibus tam eruditīs fierī potuerit, profectō illam cōsecrābō omnī genere monimentōrum ab omnium ingeniīs sūmptōrum et Graecōrum et Latīnōrum.

approbo 1 одобрять, позволять

cōsecrō 1 увековечивать, причислять к богам

ērudīō 4 обучать, образовывать

fānum, ī п святилище, храм

lēctitō 1 часто и внимательно читать

monimentum, ī п мемориал, памятник

nōnnūllus или **nōn nūllus** *adj.* какой-то, некоторый

nōnnumquam или **nōn numquam** *adv.* иногда

habeo nōn nullōs *зд.* habeo в смысле «знаю» или «могу назвать»

qui dīcant определительное придаточное с оттенком следствия, зависит от nōn nullōs auctōrēs (C § 933)

dīcant fierī id oportere *зд.* dīcant управляет oportere, от которого зависит *acc. cum. inf.* id fierī (C § 1033)

quod ... ēgī et quod ... volō придаточные экспликативные, раскрывают id (C § 860–863)

quod approbārī *acc. cum. inf.* при volō (C § 1030)

velim cōgitēs velim с *coni.* (без ut) для выражения просьбы (C § 689, 703, 803)

hīs temporibus tam eruditīs *abl. temporis* (C § 546)

potuerit *futperf. ind. āct. 3 sg.* от possum; безличное, управляет инфинитивом fierī, «насколько будет возможно»

illam cōsecrābō «увековечу её», т.е. Туллию, дочь Цицерона

omnī genere *abl. instrūmentī* (C § 478)

monimentōrum ... sūmptōrum *gen. generis* (C § 507)

ab omnium ingeniīs ... et Graecōrum et Latīnōrum *зд.* падеж ingeniīs обусловлен предлогом ab, a omnium – *gen. possessīvus* (C § 501) – согласовано с Graecōrum et Latīnōrum, которые раскрывают его смысл

quae rēs forsitan sit refricaturā vulnus meum. sed iam quasi votō quōdam et prōmissō mē tenērī putō, longumque illud tempus cum nōn erō magis mē movet quam hoc exiguum, quod mihi tamen nimium longum vidētur. habeo enim nihil temptātis rēbus omnibus in quō acquiēscam. nam dum illud tractābam dē quō ad tē ante scrīpsī, quasi fovēbam dolōrēs meōs; nunc omnia respuō, nec quicquam habeo tolerābilius quam sōlitūdinem; nam, quod eram veritus, nōn obturbāvit [Philippus](#). nam ut heri mē salūtāvit, statim Rōmam profectus est.

acquiēscō, ēvī, ētum 3 находить успокоение
exiguus, a, um *adj* малый, мизерный, ничтожный
forsitan *adv.* наверное, возможно
foveō, fōvī, fōtus 2 облегчать боль (*ср.* fomentum компресс, припарка)
herī *adv.* вчера
nimium *adv.* слишком
obtūrbo 1 тревожить
prōmissum, ī *n* обещание

refricō, uī, ātum, 1 вскрыть, вызвать раздражение, *зд.* разбередить (рану)
rēspuo, uī 3 отторгать, отвергать
sōlitūdo, inis *f* одиночество
tempto 1 пробовать, подвергать испытанию
tolerābilis, e *adj.* *зд.* тот, который легко перенести
tracto 1 *зд.* исследовать, заниматься
vōtum, ī *n* обет
vulnus, eris *n* рана

sit refricaturā первое описательное спряжение (C § 755), *coni.* из-за forsitan (Lewis & Short s.v. IA), «пожалуй, разбередит»
longumque illud tempus *см.* «Нравственные письма к Луцилию»: «[я] презирал уже остаток моей одряхлевшей жизни, готовясь перейти в бесконечное время и стать хозяином вечности» (Sen. Ep. 102, 2; перевод С.А. Ошерова)
temptātis rēbus omnibus *abl. abs.*, «испробовав все возможное» (C § 1088)

illud ... de quo ... scrīpsi речь о сочинении Цицерона *Consolatio*, от которого сохранились лишь фрагменты
fovebam работа отвлекла его и дала временное успокоение
nōn obturbāvit Philippus подразумевается mē или meam sōlitūdinem, «Филипп не потревожил [меня или мое одиночество]»

Письмо 12.28

Март 45 г., Астурская усадьба. В феврале 45 г. умирает дочь Цицерона Туллия. Цицерон так долго и тяжело переживает ее смерть, что Аттик упрекает его в долгом отстранении от общественных дел. В письме Цицерон говорит о том, что не может вернуться к прежнему образу жизни, и рассказывает о своих попытках утешиться письмом.

[...] 2. Quod mē ad meam cōnsuetūdinem revocās, fuit meum quidem iam pridem rem publicam lūgēre, quod faciēbam, sed mītius; erat enim ubi acquiēscerem. nunc plānē nōn ego vīctum nec vītam illam colere possum, nec in eā rē quid <aliīs> videātur mihi putō cūrandum; mea mihi cōscientia plūrīs est quam omnium sermō.

acquiēscō, quiēvī, quiētum 3 находить

успокоение

cōscientia, ae f совесть

lūgeo, lūxī, lūctum, ēre 2 оплакивать, скорбеть

mītis, e мягкий, легкий

plānē adv. совершенно

pridem adv. давно

rēs publica политическая деятельность

vīctus, ūs m образ жизни

quod revocās ... fuit предложение

дополнительное с quod, стоящее перед главным (C § 866), здесь адвербиально в значении «что касается...» (M § 556; ср. AG 572)

fuit meum ..., quod faciēbam «было моей [обязанностью], которую я выполнял», предикат при lūgēre

erat ubi acquiēscerem cōsecutiō temporum (C § 774a); относительное предложение,

вводимое относительным наречием места, с оттенком следствия (C § 925); имеется в виду любовь Туллии

quid videātur косвенный вопрос (C § 853–854, M § 520–521)

mihi dat. auctōris при герундиве cūrandum (C § 463)

plūrīs gen. pretiī, «моя совесть для меня важнее» (M § 307, C § 516)

quod mē ipse per litterās cōnsōlātus sum, nōn paenitet mē quantum prōfēcerim. maerōrem minuī, dolōrem nec potuī nec, sī possem, vellem. [...]

cōnsōlor 1 утешать

maeror, ōris *m* печаль, горе, скорбь

minuō, uī, ūtum 3 уменьшать, ослаблять

paeniteō, uī, — 2 *impers.* сожалеть, раскаиваться

prōficiō, fēcī, fectum 3 продвигаться, достигать

quod mē ... cōnsōlātus sum предложение дополнительное с quod, стоящее перед главным (C § 866), здесь адвербиально в значении «что касается...» (M § 556; ср. AG [572](#)); после смерти дочери Цицерон регулярно возвращается к идее утешения с помощью литературного творчества и обращения к философии; речь идет об утраченном сочинении *Consolatio*: «Quīn etiam fēcī, quod profectō ante mē nēmō, ut ipse mē per litterās cōnsōlārer» (*Att.* 12.14.3), о том же в письме *Att.* 12.38.2: «at ego hīc scrībendō diēs tōtōs nihil equidem levor, sed tamen aberrō»

paenitet mē употребляется безлично (C § 321);

mē – винительный падеж лица при безличном глаголе paenitet (C § 434), «я сожалею»

quantum prōfēcerim *cōnsecūtio temporum* (C § 772b) в косв. вопросе (M § 520-521)

maerōrem ... dolōrem соотносятся как траур и душевная боль, т. е. Цицерон хочет сказать, что уже не находится в трауре и смог справиться с первыми сильными эмоциями, но все еще не оправился от глубокой боли от потери Туллии

sī possem, vellem *cāsus irreālis* (C § 891, 894)

Письмо 12.38–12.38a

Начало мая 45 г., Астурская усадьба. Цицерон негодует на письмоносца, который вернулся от Аттика с пустыми руками, и предполагает, что его друг очень занят. Сам он все свободное время посвящает литературной деятельности, что дается ему нелегко, но позволяет отвлечься от скорби по дочери. Цицерон просит Аттика найти место для храма в честь Туллии и сообщает другу о сочинении, над которым работает в это время.

12.38.1. [...] at ego hīc scrībendō diēs tōtōs nihil equidem levor, sed tamen aberrō.

12.38a.1. Quod putās oportēre pervidērī iam animī meī firmitātem graviusque quōsdam scrībīs dē mē loquī quam aut tē scrībēre aut [Brūtum](#), sī quī mē frāctum esse animō et dēbilitātum putant sciant quid litterārum et cuius generis cōficiam, crēdō, sī modo hominēs sint, exīstiment

aberrō 1 отходить, отвлекаться
dēbilitō 1 ослаблять, обессиливать
firmitās, ātis f твердость, прочность

levō 1 исцелять, облегчать
pervideō, vīdī, vīsum 2 распознавать, ясно видеть; *pass.* проявляться

hīc в Астурской усадьбе
scrībendō *abl. instrūmentī* герундия (C § 1120)
diēs tōtōs *acc. temporis* (M § 359)
nihil см. [Лексический минимум](#) **nihil** 2
quod putās ... scrībīs предложение дополнительное с *quod*, стоящее перед главным (C § 866), здесь адвербиально в значении «что касается» (M § 556; AG [572](#))
oportēre *īnf.* при *putās*; без винительного падежа, т.к. инфинитив выражен безличным глаголом (C § 1039)
pervidērī ... firmitātem *acc. cum īnf.* как подлежащее при безличном глаголе *oportēre* (C § 1033)
quōsdam ... loquī *acc. cum īnf.* при *scrībīs* (C § 1025)
aut tē scrībēre aut Brūtum второй *acc. cum īnf.* при *scrībīs* (C § 1025); не «чем ты или Брут сообщаете в своих письмах», а «чем ты или Брут говорите обо мне в своих письмах»; и Атик (см. [Att. 12.37.4](#): *mē ā maestitiā āvocās*), и

Брут (см. [Att. 13.6.3](#): *obiūrgātōria*) критиковали поведение Цицерона
sī ... sciant ... , exīstiment *praes. conī.* в обеих частях условного периода — *cāsus potentiālis* (C § 898); **quī ... putant** подлежащее протасиса **animō** *abl. limitātiōnis* (C § 494)
mē frāctum esse ... et dēbilitātum *acc. cum īnf.* при *putant* (C § 1025)
litterārum *gen. generis* при *quid*, «что за сочинение» (C § 507; M § 292); в этот период Ц. работает над несколькими текстами, в т.ч. над «Учением Академиков» (завершено Цицероном к 13 мая, см. [Att. 12.44.4](#)), «О пределах добра и зла» и др.; непонятно, о каком именно тексте идет речь здесь
cuius generis *gen. quālītātis* (C § 509)
cōficiam *conī.* в придаточном косвенного вопроса с *quid* (C § 831–836, 853, M § 520–521)
credo 3д. как вводное слово
sī modo hominēs sint «если только они благоразумны»

mē, sive ita levātus sim ut animum vacuum ad rēs difficilis scribendās adferam, reprehendendum nōn esse, sive hanc aberrātiōnem ā dolōre dēlēgerim quae maximē liberālis sit doctōque homine dignissimā, laudārī mē etiam oportēre.

2. [...] Κύρος β' mihi sic placuit ut cētera [Antisthenis](#), hominis acūtī magis quam ērudītī.

aberrātiō, ōnis *f* облегчение, отвлечение
acūtus, a, um *adj.* зд. остроумный, одаренный
dēligō, lēgī, lēctum *3* выбирать
doctus, a, um *adj.* ученый, просвещенный
ērudīō *4* просвещать

levō *1* облегчать, ободрять
liberālis, e *adj.* свободный, относящийся к свободному человеку
reprehendō, dī, sum *3* зд. упрекать
vacuus, a, um *adj.* свободный, пустой

mē ... reprehendendum nōn esse *acc. cum inf.* со 2-м описательным спряжением при existiment (C § 254, 762–764); «сочли бы, что я не заслуживаю порицания»
levātus sim, dēlegerim *perf. coni.*, т.к. действия в придаточных предложениях предшествуют действиям в главных; *attractiō modī* (C § 1184)
ut ... adferam *ut cōnsecutīvum* (C § 825)
ad rēs difficilis scribendās герундивная конструкция (C § 1115)
difficilis = difficilēs, *acc. pl.* (C § 74)
quae ... liberālis sit ... dignissimā придаточное относительное с оттенком следствия (C § 934)
doctōque homine *abl.* при dīgnus (C § 485, AG 418b)
laudārī mē *acc. cum inf.* как подлежащее при безличном глаголе oportēre (C § 1033)

Κύρος β' два диалога под общим названием «Кир» были включены в 4 и 5 тома сочинений Антисфена, о которых сообщает [Диоген Лаэртский](#); второй из этих диалогов имел альтернативное название «О царской власти» и мог интересовать Цицерона в связи с Συμβουλευτικόν, философским письмом с наставлениями Цезарю, которое он завершил 13 мая (см. [Att. 13.26.2](#)), но так и не отправил и не опубликовал
sic ... ut сравнительное предложение (C § 917); «так же, как и»
acūtī magis quam ērudītī «более остроумного, нежели образованного»

Письмо 12.40

9 мая 45 г., Астурская усадьба. Цицерон строит догадки о том, как Цезарь отреагирует на его похвалу Катону Утическому, и просит Аттика распространить памфлет Гирция. Он сообщает другу, почему в это время предпочитает уединение, и рассказывает о своем времяпрепровождении в Астуре.

[...] 2. Συμβουλευτικὸν saepe cōnor. nihil reperiō, et quidem mēcum habeō et Ἀριστοτέλους et Θεοπόμπου πρὸς Ἀλέξανδρον. sed quid simile? illi et quae ipsi honesta essent scribēbant et grāta Alexandrō. ecquid tū eius modī reperis? mihi quidem nihil in mentem venit.

Quod scribis tē verērī nē et grātia et auctōritās nostra hōc meō maerōre minuātur, ego quid hominēs aut reprehendant aut postulent nesciō, nē doleam? quī potest? nē iaceam? quis umquam minus?

ecquis, ecquid *prōn. interrog.* 3д. (разве) что-либо
maeror, ōris *m* горе, скорбь
minuō, uī, ūtum 3д. уменьшать, ослаблять

reprehendō, dī, sum 3д. упрекать
συμβουλευτικόν, τό рассуждение, убеждение

Συμβουλευτικὸν 3д. вид красноречия; подразумевается письмо к Цезарю с советами относительно общего положения государства (ср. прим. к Κύρος β' в [Att. 12.38a](#))
Ἀριστοτέλους et Θεοπόμπου πρὸς Ἀλέξανδρον «книги Аристотеля и Феопомпа к Александру»; имеются в виду «Письмо Аристотеля Александру об управлении государством» и сочинение Феопомпа «Советы Александру»
quae ipsi honesta essent ... et grāta Alexandrō придаточное относительное с оттенком следствия (C § 933)
eius modī *gen. qualitātis* (C § 509, AG [345a](#))
quod scribis предложение дополнительное с quod, стоящее перед главным (C § 866), здесь адвербиально в значении «что касается...» (M § 556; AG [572](#))

tē verērī *acc. cum inf.* при scribis (C § 1025)
nē ... minuātur придаточное дополнительное с nē при глаголе боязни vererī (C § 804–805)
hōc meō maerōre *abl. causae* (C § 493); «из-за этого моего горя»; возможно, Атик намекнул Цицерону, что его печаль могут объяснить поражением сыновей [Помпея](#) в Испании, тогда как настоящей причиной была смерть дочери
quid hominēs aut reprehendant aut postulent косв. вопрос с *praes. con.* (C § 853–854, M § 520–521), quid является объектом, «в чем люди меня упрекают или чего требуют»
nē doleam? nē iaceam? *nē obiectivum* при глаголе проявления воли postulent (C § 796–799)
quis umquam minus? риторический вопрос (C § 834, 1323); *букв.* «кто когда-либо в меньшей степени?», Ц. имеет в виду, что любой на его месте пал бы духом сильнее

dum tua mē domus levābat, quis ā mē exclūsus? quis venīt quī offenderet? Asturam sum ā tē profectus. legere istī laetī quī mē reprehendunt tam multa nōn possunt quam ego scrīpsī. quam bene, nihil ad rem; sed genus scrībendī id fuit quod nēmō abiectō animō facere posset. trīgintā diēs in hortō fuī. quis aut congressum meum aut facilitātem sermōnis dēsīderāvit? nunc ipsum ea lēgō, ea scrībō ut hī quī mēcum sunt difficilīus ōtium ferant quam ego labōrem.

abiciō, iēcī, iectum 3 зд. подавлять

Astura, ae f зд. Астурская усадьба

congressus, ūs m зд. встреча

exclūdō, sī, sum 3 зд. не допускать, выгонять

facilitās, ātis f зд. любезность

hortus, ī m сад, ферма

levō 1 облегчать, ободрять

offendō, fendī, fensum 3 зд. быть недовольным, обиженным

prōficiō, fēcī, fectum 3 зд. двинуться, продвигаться

reprehendō, dī, sum 3 зд. упрекать

trīgintā num. adj. тридцать

dum ... levābat придаточное времени с dum (C § 972–973); «пока я находил облегчение в твоём доме»

quī offenderet придаточное относительное с оттенком следствия (C § 936)

Asturam асс. для указания направления (C § 525)

tam... quam conj. «столько..., сколько»

nihil ad rem «не имеет отношения к делу» (AG 385)

scrībendī gen. obiectīvus герундия при genus (C § 1117); скорее всего, Ц. имеет в виду первую редакцию «Учения Академиков» (ср. прим. к litterarum в Att. 12.38a)

quod ... posset придаточное относительное с оттенком следствия (C § 934); «такой, что...»

abiectō animō abl. modī (C § 497)

in hortō во времена Цицерона использование этого слова в значении «вилла» было уже устаревшим; вероятно, что Аттика как ценителя древности забавляло так называть свою усадьбу, и Цицерон не преминул обыграть это в своём письме

ipsum относится к нунс, «как раз теперь»

ut hī ... ferant ut cōnsecūtīvum (C § 822–824)

Письмо 14.20

Путеольская усадьба, 11 мая 44 г. Цицерон отказывает Аттику в просьбе написать речь для Брута, мотивируя это различием во взглядах на ораторское искусство. Кроме того, он упрекает друга в том, что тот ссылается на Эпикура.

[...] 3. quod mē hortārīs ut scrīptam contiōnem mittam, accipe a mē, mī Atticē, καθολικὸν θεώρημα eārum rērum in quibus satis exercitātī sumus. nēmō umquam neque poēta neque ōrātor fuit quī quemquam meliōrem quam sē arbitrārētur. hoc etiam malīs contingit; quid tū [Brūtō](#) putās et ingeniōsō et ērudītō? dē quō etiam expertī sumus nūper in ēdictō. scrīpseram rogātū tuō. meum mihi placēbat, illī suum. quīn etiam cum ipsīus precibus paene adductus scrīpsissem ad eum “dē optimō genere dīcendī,” nōn modo mihi sed etiam tibi scrīpsit sibi illud quod mihi placēret nōn probārī. [...] 5. [Epicūrī](#) mentiōnem facis et audēs dīcere μὴ πολιτεύεσθαι. nōn tē Brūtī nostrī vulticulus ab istā ōrātiōne dēterret? [...]

contiō, ōnis *f* речь

dēterreō 2 отпугивать, отвращать

ēdictum, i *n* эдикт

ērudītus, a, um образованный, начитанный

exercitō 1 обучаться, тренироваться

hortor 1 призывать

ingeniōsus, a, um одаренный

mentiō, ōnis *f* упоминание

nūper *adv.* недавно

poēta, ae *f* поэт

rogātus, ūs *m* просьба

vulticulus, i *m* суровый взгляд (*dim.* от vultus)

καθολικὸν θεώρημα общее соображение

πολιτεύω заниматься политикой

quod ... hortaris предложение дополнительное с quod, стоящее перед главным (C § 866), здесь адвербиально в значении «что касается...» (M § 556; AG [572](#))

ut ... mittam *ut obiectivum* при hortārīs (C § 799)

mī Atticē притяжательное местоимение при имени собственном (M § 66.2); указывает на тесную связь

eārum rērum *gen. obiectivus* от θεώρημα (C § 505)

quī ... arbitrārētur относительное придаточное с оттенком следствия (C § 936)

quemquam meliōrem quam sē *acc. cum inf.* при arbitrārētur, подразумевается esse (C § 1025a)

malīs, Brūtō *dat.* при contingō

ēdictō преторский эдикт Брута и [Кассия](#) о

ропуске личной охраны (ср. [Fam. 11.2](#))

rogātū tuō *abl. causae* (C § 493)

cum ... scrīpsissem *cum historicum* (C § 960)

precibus *abl. instrumenti* при adductus (C § 478)

scrīpsissem ad eum «посвятил ему» (ср. [Amic. 4](#))

quod ... placēret относительное придаточное с *coni.* по *attr. modi* (C § 1184)

dē optimō genere dīcendī трактат «Orator», опубликованный в 46 году (ср. [Fam. 6.18.4](#))

sibi illud ... non probari *dat.* при probōr (C § 453)

Epicūrī *gen.* при mentiōnem facere (M § 310.4)

μὴ πολιτεύεσθαι управление соответствует греческому, dicere = λέγειν, κελεύειν;

“воздержаться от политики”

nōn ... dēterret интонационный вопрос (C § 848)

Письмо 15.1а

Частный постоянный двор в Синуэссе, 18 мая 44 г. Просьба Брута о редактировании его речи послужила для Цицерона поводом к рассуждению об ораторском искусстве. Он просит Аттика тоже поделиться мыслями о речи Брута, при этом предостерегая друга от чрезмерного «аттицизма».

[...] 2. erat autem nihil novī quod aut scriberem aut ex tē quaererem, nisi forte hoc ad rem putās pertinere. Brūtus noster misit ad mē orationem suam habitam in contione Capitolinā petivitque ā mē ut eam nē ambitiosē corrigerem ante quam ederet. est autem oratio scripta elegantissimē sentiīs, verbīs, ut nihil possit ultrā. ego tamen sī illam causam habuissem, scripsissem ardentius. ὑπόθεσις vidēs quae sit <et> persōna dicentis. itaque eam corrigere nōn potuī.

ambitiōsē *adv.* заискивающе
ardenter *adv.* страстно, с жаром
Capitolīnus, a, um *adj.* относящийся к Капитолию
contio, ōnis *f* собрание

corrigō, rēxi, rēctum 3 редактировать
ēleganter *adv.* изящно, утонченно
fortē *adv.* только, случайно
persōna, ae *f* роль
ὑπόθεσις, εως ἡ повод

nihil novī *gen. genēris* (C § 507)
quod ... scriberem ... quaererem относительное придаточное с оттенком следствия (C § 934)
habitam in contione Capitolinā речь, произнесенная Брутом 16 марта, на следующий день после убийства Цезаря
petivitque ā mē встречается *petō ab aliquo* «просить у кого-то»
ut ... corrigerem *ut obiectivum* при *petō*, часто в сочетании с *nē* у Цицерона для выражения отрицания (C § 802)
ante quam ederet *coni.* по *attractio modī* в придаточном, которое входит в состав *ut obiectivum* (C § 1178)

ēlegantissimē *gradus elātivus*, «очень изящно»
sentiīs, verbīs *abl. limitatiōnis* (C § 494)
ut nihil possit ultrā *ut cōnsecutivum* (C § 820, 822); субъект для *possit* – *oratio*, «(она) не может быть улучшена»
sī ... habuissem, scripsissem *cāsus irrealis* (C § 892, 894)
quae sit *coni.* в косвенном вопросе с *quid* (C § 831–836, 853, M § 520–521)

quō enim in genere Brūtus noster esse vult et quod iūdicium habet dē optimō genere dīcendī, id ita cōsecūtus in eā ōrātiōne est ut ēlegantius esse nihil possit; sed ego secūtus aliud sum sive hoc rēctē sive nōn rēctē. tū tamen velim eam ōrātiōnem legās, nisi forte iam lēgistī, certiōremque mē faciās quid iūdicēs ipse. quamquam vereor nē cognōmine tuō lāpsus ὑπεραττικὸς sīs in iūdicandō. sed sī recordābere [Δημοσθένους](#) fulminā, tum intellegēs posse et Ἀττικώτατα <et> gravissimē dīcī. sed haec cōram. nunc nec sine epistulā nec cum inānī epistulā voluī ad tē [Μέτροδorum](#) venīre.

cōgnōmen, inis *n* когномен, фамильное имя
присоединявшееся к родовому (nomen)
ēlegans, antis *i* изящный
fortē *adv.* только, случайно

fulmen, inis *n* зд. сила красноречия
labor, lapsus sum *з* ошибаться
recordor *i* вспоминать
Ἀττικώτατος, η, ον в высшей степени аттический
ὑπεραττικός, ή, όν сверхаттический

quō ... in genere подразумевается «аттический»
стиль (см. стр. 12-13 предисловия)
ut ... nihil possit ut cōnsecūtīvum (C § 820, 822)
tū ... velim ... legās ... faciās velim с *conī.* (без ut) для
выражения просьбы (C § 689, 703, 803)
quid iūdicēs *conī.* в придаточном косвенного
вопроса с quid (C § 831–836, 853, M § 520–521)
vereor nē ... ὑπεραττικὸς sīs придаточное с nē при
глаголе боязни (C § 804)
cognōmine tuō *abl. causae* (C § 493)

in iūdicandō герундий со значением
обстоятельства (C § 1121)
recordābere (= recordāberis) *fut.ind.pass. 2 sg.* от
recordor
Δημοσθένους *gen.sg.* «Демосфена»
posse ... dīcī *acc. cum inf.* при intellegēs (C § 1025.а)
voluī эпистолярный *perf.*, относится к
настоящему времени (AG [479](#))
Μέτροδorum venīre *acc. cum inf.* при voluī
(C § 1030)

Письмо 15.13

Путеольская усадьба, 26-29 октября 44 г. Цицерон сообщает Аттику о скором завершении работы над своим новым трактатом. Он также сетует на неблагоприятную обстановку, вынуждающую его переместиться в другую усадьбу.

6. nōs hīc φιλοσοφοῦμεν (quid enim aliud?) et τὰ περὶ τοῦ καθήκοντος magnificē explicāmus προσφωνοῦμενque [Cicerōnī](#); quā dē rē enim potius pater filiō? deinde alia. quid quaeris? exstābit opera peregrīnātiōnis hūius. [Varrōnem](#) hodiē aut crās ventūrum putābant; ego autem in Pompēiānum properābam, nōn quō hōc locō quicquam pulchrius sed interpellātōrēs illīc minus molestī. [...]

crās *adv.* завтра

explicō **i** излагать

exstō, —, — **i** существовать, появляться

interpellātor, **ōris** *m* докучатель, посетитель

magnificē *adv.* превосходно

molestus, **a**, **um** надоедливый

peregrīnātiō, **ōnis** *f* пребывание вне дома

Pompēiānum, **i** *n* вилла в Помпеях

potius *adv.* охотнее

properō **i** спешить

προσφωνέω посвящать

φιλοσοφέω заниматься философией

hīc в Путеевской усадьбе

quid enim aliud? подразумевается *facere* (M § 549)

τὰ περὶ τοῦ καθήκοντος трактат «*De Officiis*», появившийся в 44 г. (ср. [Att.16.14](#))

προσφωνοῦμενque Cicerōnī προσφωνέω сохраняет греческое управление (τινι = alicui); «посвящаем Цицерону», т.е. сыну

quā dē rē ... filiō? риторический вопрос (C § 834, 1323)

deinde alia наречие при перечислении (M § 430.5); «и об ином»

quid quaeris? «скажу кратко» (M § 409.3.k)

Varrōnem ... ventūrum *acc. cum inf.* (C § 1020)

putābant *зд.* безлично (C § 426)

in Pompēiānum Помпейская усадьба, самое южное [из владений Цицерона](#); находилась, как считают, в районе нынешней *Via delle Tombe* («Улица могил»)

quō *abl. causae* (C § 493)

hōc locō *abl. comparātiōnis* при *pulchrius* (C § 475)

Письмо 15.14

Тускульская усадьба, 27 июня 44 г. Цицерон сообщает Аттику о работе над новым сочинением, которое, как он опасается, будет нуждаться в значительной редакторской доработке.

4. hīs litterīs scrīptīs mē ad συντάξεις dedī; quae quīdem vereor nē miniātā cērulā tuā plūribus locīs notandae sint. ita sum μετέωρος et magnīs cōgitātiōnibus impeditus.

cērula, ae f кусочек воска (*demin.* от *cera*)

cōgitātiō, ōnis f размышление

impediō 4 отягощать

miniātūs, a, um цвета киновари

notō 1 помечать

μετέωρος, ον отвлеченный, думающий о высоком

σύνταξις, εως ή сочинение

hīs litterīs scrīptīs *abl. absolūtus* (C § 1088)

mē ad συντάξεις dedī «занялся сочинениями»
(имеется в виду трактат *De Officiis*)

quae = συντάξεις

vereor nē ... notandae sint придаточное с *nē* при глаголах боязни (C § 804)

miniātā cērulā см. стр. 7–8 предисловия

plūribus locīs *abl. loci* (C § 529)

ita анафора (M § 182.1.a); «настолько»

magnīs cōgitātiōnibus *abl. instrumenti* (C § 478)

Письмо 16.6

44 г. в Вибоне. Политическая обстановка в Риме накаляется, так что Цицерон уезжает на Сицилию, чтобы оттуда отправиться в Грецию. Дорога проходит гладко и знакомые радушно принимают его, однако он уже скучает по Италии. Цицерон просит друга позаботиться о выплате его долгов в Риме, а также рассказывает забавную историю о том, как по своей невнимательности использовал одно и то же предисловие для двух разных текстов.

[...] 4. Nunc negligentiam meam cognōsce. dē glōriā librum ad tē mīsī, et in eō prohoemium id quod est in Acadēmicō tertiō. id ēvēnit ob eam rem quod habeo volūmen prohoemiōrum, ex eō ēligere soleō cum aliquod σύγγραμμα īnstituī.

Acadēmica, ōrum *pl.* *n* «Учение академиков»
neglegentia, ae *f* небрежность
prohoemium, iī *n* введение, вступление (от греч. τὸ προοίμιον)

Tūsculānum, ī *n* Тускульская усадьба
volūmen, inis *n* свиток
σύγγραμμα, ατος, τό сочинение, запись

in Acadēmicō tertiō т.е. в третьей книге; *sg.* используется для обозначения одной книги, а *pl.* (Acadēmica) – для всего произведения
dē glōriā это сочинение (σύγγραμμα) упомянуто также в *Att.* 16.3.1: Цицерон отправляет Аттику «даже самый архетип со вставками и дополнениями во многих местах» (ἀρχέτυπον ipsum crēbrīs locīs inculcātum et reffectum); согласно *Off.* 2.31, несохранившееся сочинение «О славе» состояло из двух книг

ob eam rem «по той причине»
prohoemiōrum *gen. generis* (C § 507)
cum ... īnstituī *cum iterātivum; perf.* īnstituī здесь указывает на то, что в каждом из повторяющихся случаев действие в придаточном происходило раньше, чем в главном (C § 990, 991, 999)

itaque iam in Tūsculānō, quī nōn meminissem mē abūsum istō prohoemiō, coniecī id in eum librum quem tibi mīsī. cum autem in nāvī legerem Acadēmicōs, agnōvī errātum meum. itaque statim novum prohoemium exarāvī et tibi mīsī. tū illud dēsecābis, hōc adglūtinābis. [Piliae](#) salūtem dīcēs et [Atticae](#), dēliciīs atque amōribus meīs.

abūtor, ūsus sum, ūtī 3 использовать (+abl.)
Acadēmica, ōrum pl. n «Учение академиков»
adglūtinō 1 приклеивать
agnōscō, nōvī, nitum 3 узнавать, признавать
coniciō, iēcī, iectum 3 зд. вкладывать
dēliciae, ārum fpl отрада, любимица

dēsecō, secuī, sectum 1 отрезать
errātum, ī n ошибка
exarō 1 распахивать, *шутл.* нацарапать
prohoemium, īī n введение, вступление (от *греч.* τὸ προοίμιον)
Tūsculānum, ī n Тускульская усадьба

(ego) **quī nōn meminissem** относительное
 придаточное с оттенком причины (C § 928)
meminissem plqpf. conī. по *cōnsecūtiō temporum*
 (C § 774), зд. *plqpf. = impf.*, т.к. для недост.
 глагола *meminī perf. = praes.* (C § 315, 318)
mē abūsum acc. cum īnf. при *meminissem*
 (C § 1025c)
cum ... legerem cum historicum (C § 960)

exarāvī зд. в шутку в значении «набросать»
dēsecābis, adglūtinābis fut. в значении
 нестрогого приказа (C § 750)
dīcēs fut. в значении нестрогого приказа
 (C § 750); это не *conī. hortātīvus*: последний
 употребляется в классической прозе во 2-м л.
 ед. ч. лишь в наставлениях, обращенных ко
 всякому человеку (C § 707, AG § 439)

Письмо 16.11

Путеольская усадьба, 5 ноября 44 года. Цицерон отвечает на два письма от Аттика. Обсуждаются выбранные для редактирования фрагменты из второй «Филиппики» – речи против Марка Антония. Также Цицерон сообщает о завершении работы над трактатом «Об обязанностях».

1. Nōnīs accēpī ā tē duās epistulās quārum alteram Kal. dederās, alteram prīdiē. igitur prius ad superiōrem. nostrum opus tibi probārī laetor; ex quō ἄνθη ipsa posuistī, quae mihi flōrentiōra sunt vīsa tuō iūdicīō. cērulās enim tuās miniātulās illās extimēscēbām. dē Siccā ita est ut scrībīs; ā<b ī>stā causā aegrē mē tenuī.

aegrē *adv.* едва, с трудом

cērulā, ae *f.* кусочек воска (*demin.* от *cera*)

(см. [Att. 15.14](#))

extimescō, mui, – 3 сильно бояться

flōrens, entis *adj.* процветающий, превосходный

laetor 1 радоваться, испытывать удовольствие

miniātulus, a, um *adj.* окрашенный красным

nōnus, a, um девятый

prīdiē *adv.* накануне (этого дня)

prius *adv.* ранее

superiōr, oris ранее упомянутый, первый

vagor 1 бродить, распространяться

ἄνθος, εος τό цветок

Nōnīs, Kal. Kalendae (Calendae) — первый день

месяца; ноны — пятый или седьмой день до

середины месяца (девятый день до ид); иды

(Idus) — пятнадцатый день октября, марта, мая

и июля и тринадцатый день для остальных

месяцев; *abl. temporis* (C § 546)

quārum *gen. partitīvus* (C § 507)

alteram ... alteram «одно ... другое»

opus вторая «Филиппика»

tuō iūdicīō *abl. causae* (C § 493)

dē Siccā ... ā<b ī>stā causā aegrē mē tenuī речь

идет о боязни Цицерона огорчить Сикку и его

родственницу (возможно, жену) Септимию,

которые были как-то связаны с Гаем Фадием,

отцом Фадии, конкубины Марка Антония

itaque perstringam sine ūllā contumēliā Siccae aut Septimiae, tantum ut sciant
 παῖδες παίδων sine vāllō Lūciliānō eum ex [C. Fadi filiā](#) liberōs habuisse. atque
 utinam eum diem videam cum istā ōrātiō ita liberē vagētur <ut> etiam in
 Siccae domum introeat! sed illō tempore opus est quod fuit illīs IIIvirīs. moriar
 nisi facēte! tū vērō legēs [Sextō](#) eiusque iūdicium mihi perscribēs. εἷς ἐμοὶ
 μῦροι. [Calēnī](#) interventum et [Calvennae](#) cavēbis.

contumelia, *ae f* упрек, оскорбление

facete *adv.* остроумно, изычно

intervenīō, vēnī, ventum, 4 вмешиваться

introeō, ivī (ī), itum 4 входить, вступать

liberē *adv.* беспрепятственно

perscribō, scripsi, scriptum 3 писать подробно

perstringō, strīnxī, strictum 3 вскользь

упоминать

utinam *adv.* если бы только

vagor 1 бродить, распространяться

παῖδες παίδων дети детей, т.е. потомки

εἷς ἐμοὶ μῦροι один мне — множество
 (Heraclitus, fr. 49)

Siccae aut Septimiae *gen. obj.* (C § 505)

ut sciant *ut finale* (C § 790-795)

παῖδες παίδων (Il. 20.308) в отрывке речь идет о
 потомках Энея

vāllō *sine verbis obscenis*

eum ... habuisse *acc. cum inf.* при sciant (C § 1025)

eum Марк Антоний

utinam videam *coni. opt.* (C § 699)

cum ... vagētur *attractiō modī* (C § 1178)

ut ... introeat *ut consecutivum*, откликается на ita
 (C § 821)

opus est устойчивое выражение «нужно»,
 управляет illō tempore – *abl. inopiae* (C § 470-472)

illis IIIvirīs *dat. possessivus* (C § 460); может быть
 намеком на трех мужей Фульвии (Клодия,
 Куриона и Антония), что создает амфиболию,
 т.к. триумvirатом называлось также
 политическое соглашение влиятельных
 деятелей; во второй «Филиппике» Цицерон
 пишет, что Марка Антония может постигнуть
 та же участь, что и Куриона, поскольку вдова
 Фульвия выступает как бы олицетворением
 злого рока для двух супругов

moriar nisi (*букв.* «умру, если не», *ср.* рус.
 «умора») условное предложение с отрицанием
 (C § 877)

2. Quod verēris nē ἀδόλεσχος mihi tū, quis minus? cui, ut [Aristophanī Archilochī](#) iambus, sic epistula <tua> longissima quaeque optima videtur. quod mē admonēs, tū vērō etiam sī reprehenderēs, nōn modo facile patērer sed etiam laetārer, quippe cum in reprehēnsiōne sit prūdentia cum εὐμενεία. ita libenter ea corrigam quae ā tē animadversa sunt, ‘eōdem iūre quō [Rubriana](#)’ potius quam ‘quō [Scipiōnis](#)’, et dē laudibus Dolābellae dēruam cumulum. ac tamen est istō locō bella, ut mihi videtur, εἰρωνεία, quod eum ter contrā cīvīs in aciē. illud etiam mālō ‘indignissimum est hunc vīvere’ quam ‘quid indignius?’

admoneo, ui, itum 2 напоминать, подсказывать, советовать
animadverto, vertī, versum 3 обращать внимание
bellus, a, um adj. прекрасный, красивый
corrigo, rexi, rectum 3 исправлять
cumulus, i m верхушка
dēruo, rui 3 отнять, обрушить
iambus, i m ямбический стих
indignus, a, um adj. недостойный
laetor 1 радоваться

libenter adv. охотно
potius adv. предпочтительнее, вернее
prūdentia, ae f благоразумие
reprehendo, di, sum 3 укорять, порицать
reprehensio, ōnis f порицание
tēr adv. трижды
ἀδόλεσχος, on болтливый
εἰρωνεία, ας, ῆ ирония
εὐμένεια, ας, ῆ благосклонность, доброжелательность

Quod verēris предложение дополнительное с quod, стоящее перед главным (C § 866), здесь адвербиально в значении «что касается...» (M § 556; AG 572)
nē ἀδόλεσχος mihi tū *ne obiectivum* при глаголе боязни (C § 804), подразумевается videaris
quis minus риторический вопрос (C § 834), подразумевается «кто меньше тебя должен этого бояться»
cui согласуется с mihi
quod mē admonēs «что касается...», см. выше
sī reprehenderēs ... nōn patērer casus irrealis (C § 883)
quippe cum ... sit prūdentia cum causale (C § 873); quippe в сочетании с cum часто у Цицерона

eōdem iūre abl. causae (C § 493); Цицерон обвиняет Антония в покупке с помощью Луция Рубрия из Касина тибурского имения Квинта Цецилия Метеллы Пия Сципиона, отца супруги Помпея, Корнелии Метеллы; Антоний перевез в эту усадьбу часть завещанных Цезарем народу картин и статуй; изначально вместо Рубрия упоминался сам Сципион; вероятно, Атик подчеркнул, что земельная собственность была конфискована государством и, надо полагать, выставлена на аукцион
quod ... aciē пояснение к εἰρωνεία
indignissimum est безличное, управляет acc. cum. inf. (C § 1033)
quid indignius? риторический вопрос (C § 834)

3. Πεπλογραφίαν [Varrōnis](#) tibi probārī nōn molestē ferō; a quō adhūc Ἡρακλείδειον illud nōn abstulī. quod mē hortāris ad scrībendum, amīcē tū quidem, sed mē scītō agere nihil aliud. gravēdō tua mihi molesta est. quaesō, adhibē quam solēs dīligentiam. librum meum illum ‘ō Tite’ tibi prōdesse laetor. Anagnīnī sunt Mustēla ταξιάρχης et Lacō quī plūrimum bibit. librum quem rogās perpoliam et mittam.

adhibeo, ui, itum 2 применять

amīcē *adv.* по-дружески

Anāgnīni, orum *pl. m* анагнийцы

dīligentia, ae *f* внимательность

gravēdo, inis *f* недомогание, насморк

hortor 1 подбадривать, побуждать к действию

laetor 1 радоваться

molestē *adv.* неприятно, досадно

molestus, a, um неприятный, огорчающий

perpolio 4 усовершенствовать

quaeso, īvi (ii) 3 просить, умолять

πεπλογραφία, ας, ἡ *букв.* описание пеплосов
ταξιάρχης или **ταξίαρχος, ου, ὁ** командир

Πεπλογραφίαν отсылает к труду Варрона, описанию портретов 700 выдающихся римских деятелей

Ἡρακλείδειον в стиле Гераклида (см. 15.13)

quod mē hortāris предложение дополнительное с quod, стоящее перед главным (C § 866), здесь адвербиально в значении «что касается...» (M § 556; ср. AG 572)

ad scrībendum герундий, винительный падеж («побуждаешь меня к письму») (C § 1115)

scītō *imperat. fut. 2 sg* от scio (C § 686)

mihi *dat. incommodi* (C § 458)

“ō Tite” речь идет о сочинении «О старости», 44 г. до н.э.

Anagnīnī отсылает к II филиппике

librum ... prōdesse laetor *acc. cum inf.* при laetor, «я радуюсь, что...» (C § 1017)

librum quem rogās Топика

4. Haec ad posteriōrem. τὰ περὶ τοῦ καθήκοντος, quātenus [Panaetius](#), absolvi duobus. illius tres sunt; sed cum initiō divisisset ita, tria genera exquirendi officii esse, unum, cum deliberemus honestum an turpe sit, alterum, utile an inutile, tertium, cum haec inter se pugnare videantur, quō modo iudicandum sit, quālis causa [Reguli](#), redire honestum, manere utile, de duobus primis praeclare disserit, de tertiō pollicetur se deinceps scripturum sed nihil scripsit.

absolvo, vi, ūtum 3 завершать

deinceps adv. затем

dēlibero 1 мысленно взвешивать, определять

dissēro, serui, sertum 2 исследовать, изложить по порядку

exquīro, sivi, sītum 3 искать, исследовать

inūtilis, e adj. бесполезный

polliceor, licitus sum 2 обещать

pōsterior, oris следующий, дальнейший

praeclārē adv. от **praeclārus, a, um** очень ясно

quātenus adv. до какой степени, насколько

τὰ περὶ τοῦ καθήκοντος сочинение «Об обязанностях»

haec ad posteriōrem Цицерон начинает отвечать на второе из писем Аттика

quātenus Panaetius эллиптическое

предложение; утраченное сочинение Панетия «О надлежащем» (ок. 138/39) было источником для трактата Цицерона «Об обязанностях»

duobus abl. modi (C § 497), подразумевается *libris*

divisisset conj. plqpf. в предложении с *sum*

historicum; *disserit 3d. praesens historicum* (C § 779)

exquirendi officii герундивная конструкция, *3d. gen. generis* (C § 507)

tria genera ... manēre ūtile косвенная речь, т.к.

Цицерон пересказывает сочинение Панетия;

tria genera (unum, alterum, tertium) ... esse – acc.

sum. inf.; в темпоральных придаточных *sum*

dēliberēmus, cum ... videantur глаголы в *conj.* по правилам косвенной речи (C § 1143, 1146)

haec ... pugnare nom. sum inf. при *videantur* (C § 1046)

honestum an turpe sit, ūtile an inūtile [sit], quō

modo iudicandum sit косвенные вопросы с обязательным *conj.*, зависят от *dēliberēmus* (M § 520-521)

sē scripturum acc. sum. inf. с футуральным инфинитивом (опущено *esse*) от *pollicetur*

eum locum [Posīdōnius](#) persecūtus <est>, ego autem et eius librum arcessīvī et ad [Athēnodōrum Calvum](#) scrīpsī ut ad mē τὰ κεφάλαια mitteret; quae exspectō. quem velim cohortēre et rogēs ut quam prīmum. in eō est περὶ τοῦ κατὰ περίστασιν καθήκοντος. quod dē īnscrīptiōne quaeris, nōn dubitō quīn καθήκον ‘officium’ sit, nisi quid tū aliud; sed īnscrīptiō plēnior ‘dē Officiīs’. προσφωνῶ autem [Cicerōnī filiō](#); vīsum est nōn ἀνοίκειον.

arcessō, īvī, ītus 3 заказать

cohortor 1 побуждать

īnscrīptiō, ōnis, f. заглавие, название

ἀνοίκειος, ον неподходящий, противоречащий

καθήκον, τό обязанность

κεφάλαιος, α, ον главный, основной

περὶ τοῦ κατὰ περίστασιν καθήκοντος «О

подобающем в обстоятельствах»

προσφωνέω посвящать

Posīdōnius его сочинение περὶ τοῦ καθήκοντος (D.L. 7.124, 129) до нас не дошло

ut ad mē ... mitteret ut objectivum (C § 799);

Афинодор отправил Ц. «достаточно хорошие записки (ὑπόμνημα)» (Att. 16.14.4)

velim ... rogēs velim с conj. (без ut) для выражения просьбы (C § 689, 703, 803)

cohortēre параллельное окончание для пассивных форм 2 лица ед.числа (C § 250)

quod ... quaeris предложение дополнительное с quod, стоящее перед главным (C § 866), здесь адвербиально в значении «что касается...» (M § 556; ср. AG 572)

quīn καθήκον ‘officium’ sit придаточное дополнительное при отрицательном выражении nōn dubitō, всегда с conj. (C § 814)

Письмо 16.12

Путеольская усадьба, 6 ноября 44 г. Цицерон выражает озабоченность происходящим в Риме и считает необходимым предупредить Аттика о своем переезде. Он довольно трогательно поддерживает друга и предлагает не падать духом в ситуации неопределенности. В самом конце Цицерон высказывает свое мнение о новой работе Варрона, которое, однако, не так однозначно, как может показаться.

[...] ego vērō, quicquid est, tēcum potius quam animī pendeam, cum ā tē absim, et dē tē et dē mē. sed quid tibi dīcam? κοινόν enim. dē Ἡρακλειδείῳ [Varrōnis](#) negōtia salsa. mē quidem nihil umquam sīc dēlectāvit. sed haec et alia maiōra coram.

coram *adv.* при встрече, лично

delecto **1** доставлять удовольствие, забавлять

pendeō, pendī, – **2** быть в подвешенном

состоянии, сомневаться

potius *adv.* скорее

salsus, a, um едкий, остроумный (букв. солёный)

κοινός, ἡ, ὅν общий

tēcum potius подразумевается глагол «быть»

pendeam ... et dē tē et dē mē «тревожиться и о тебе, и о себе»

pendeam *coni. optātīvus* (C § 699)

absim *coni.* по аттракции (C § 1178)

sed quid tibi dīcam? *coni. dubitativus* в

риторическом вопросе (C § 697)

Ἡρακλειδείῳ Ἡρακλειδεῖον —

субстантивированное прилагательное;

«сочинение в духе Гераклида (Понтийского)»

(ср. [Att. 16.11](#))

negōtia salsa «остроумная работа»;

высказывалось предположение, что Цицерон находит забавными неловкие извинения Варрона за то, что тот не посвятил свой труд ему; но книга Варрона не сохранилась, и эта догадка спекулятивна; кроме того, такая трактовка не сочеталась бы с последующим dēlectāvit; скорее всего, Цицерон действительно нашел работу Варрона остроумной

sed haec et alia maiōra coram «эти и другие, более важные вещи - при встрече»

Письмо 16.14

Ноябрь, 44 г. Цицерон рассуждает о том, стоит ли ему в сложившейся политической ситуации поддержать Октавиана, остаться в Арпинской усадьбе, из которой он пишет это письмо, или уехать в Тускул. В поисках решения он обращается к понятию долга, подбирает латинский аналог к греческому слову и приводит примеры его употребления.

[...] 3. Sed, ut aliud ex aliō, mihi nōn est dubium quīn quod Graecī καθήκον, nōs 'officium'. id autem quid dubitās quīn etiam in rem pūblicam praeclārē caderet? nōne dīcimus cōsulum officium, senātūs officium, imperātōris officium? praeclārē convenit; aut dā melius. [...]

nōne *adv.* в *прям. вопросе* не правда ли? разве не?
praeclārē *adv.* ясно, очевидно

rēs pūblica *зд.* политическая деятельность
καθήκον, τό обязанность, долг

ut aliud ex aliō в предыдущем параграфе Цицерон рассуждает о том, что велит ему долг гражданина — отсюда переход к философскому понятию долга; ex, соединяя две формы одного имени, имеет значение «после» (М § 202.5.1); здесь может быть опущен глагол в *coni.*

(например, scribam), тогда это следует понимать как *ut fināle* (С § 790-795)

mihi nōn est dubium устойчивое выражение с субстантивированным прилагательным; mihi – *dat. possessivus* (С § 460)

nōn est dubium quīn придаточное дополнительное с quīn при отрицательном выражении nōn est dubium; глагол в таких случаях ставится в сослагательном наклонении (С § 813–814)

quod Graecī καθήκον опущено «называют» **officium** возражения Аттика могли быть связаны с тем, что officium чаще употребляется, когда речь идет об обязанностях людей друг перед другом, но не слишком подходит для того, чтобы описать долг гражданина по отношению к государству

dubitās quīn quīn после риторического вопроса, на который должен быть дан отрицательный ответ (С § 813, М § 539.1)

caderet imperf. coni. добавляет оттенок ирреальности, «оно бы подошло», однако текст «Об обязанностях» во время написания этого письма был уже готов; некоторые издатели предлагают здесь чтение quadret, «оно подходит»

Письмо 16.15

До 9 декабря 44 г., Арпинская усадьба. Прежде чем приступить к обсуждению серьезных вопросов, Цицерон извиняется за то, что не пишет письмо собственноручно, намекая, однако, что грешит подобным и сам Аттик.

1. Nōlī putāre pigritiā mē facere quod nōn meā manū scribam — sed mehercule pigritiā. nihil enim habeo aliud quod dīcam. et tamen in tuīs quoque epistulīs [Alexim](#) videor agnōscere. [...]

agnōscō, nōvi, nitum 3 узнавать, признавать
mehercule *interi.* клянусь Геркулесом; *m.e.* конечно, разумеется

pigritia, ae флень

pigritiā *abl. causae* (М § 379, С § 493)
quod ... scribam *quod explicātivum*, раскрывает *facere* (С § 864); *зд.* придаточное является частью косвенной речи, а потому требует *coni.* (С § 1184)
meā manū *abl. instrūmentī* (М § 376, С § 478)
nihil ... dīcam «ибо нет у меня ничего другого, чтобы ответить»; Цицерон не может найти никакого другого оправдания, кроме своей лени
quod dīcam относительное придаточное с оттенком следствия (С § 936–938)
Alexim ... agnōscere «и в твоих письмах тоже, мне кажется, узнаю Алексиду»; Цицерон намекает, что Аттик тоже не пишет ему письма

сам, но поручает это своему рабу Алексиду, чей почерк был очень схож с его собственным; так, в письме 7.2: *Alexidis manum amābam quod tam prope accēdebat ad similitudinem tuae, nōn amābam quod indicābat tē nōn valēre* («я любил руку Алексида, потому что так близко подходила она к подобию твоей, не любил, потому что указывала, что ты нездоров»); в письме от 59 г. Цицерон пишет Аттику: «Ты еще никогда, я думаю, не читал моего письма, написанного не моей рукой» (*Att.* 2.23.1, *ср.* 5.19.1); невозможность писать собственноручно, как правило, объясняется либо болезнью (*Att.* 10.17.2), либо занятостью (*Att.* 2.23.1)

Приложение 1. Хронология жизни Цицерона (106–43)

В хронологии приведены события жизни Цицерона, в том числе публичные выступления и литературные труды, а также значимые события римской истории. Названия речей даны на латинском языке (*pro* – в защиту, *in* – против). Знак вопроса напротив события указывает на отсутствие возможности точно его датировать.

- 106** Марк Туллий Цицерон рождается в Арпине (3 января)
Сулла побеждает Югурту и берет его в плен; Кимвская война (113–101);
Консульства Мария (107, 105–100)
- 104** Рождается брат Цицерона Квинт
- 90** Цицерон служит у Гнея Помпея Страбона
Гражданская война – бунт италийских союзников (91–88); Первая Митридатова война (88–85); Гражданская война между Марием и Суллой (88–82)
- 81** *Pro P. Quinctio*
Реформы диктатора Суллы усиливают власть Сената, ограничивая народное собрание
- 80** *Pro Sex. Roscio Amerino*
Сулла оставляет пост бессрочного диктатора
- 79–77** Цицерон изучает риторику в Афинах и на Родосе
- 77** Цицерон женится на Теренции (?)
Pro Q. Roscio Comoedo (?)
Рождается дочь Цицерона Туллия (?)
- 75** Цицерон служит квестором в западной Сицилии (*Lilybaeum*)
Третья Митридатова война (74–63)
- 70** *Divinatio in Q. Caecilium In Verrem*
Первое консульство Помпея и Красса
- 69** Цицерон служит эдилом
Pro A. Caecina, Pro M. Fonteio, Pro M. Tullio
- 67** По закону Габиния (*Lex Gabinia*) Помпей получает неограниченные полномочия для борьбы против пиратов
- 66** Цицерон служит претором
Pro Cluentio, Pro Lege Manilia

Благодаря закону Манилия (Lex Manilia), Помпей получает власть против Митридата

65 У Цицерона рождается сын Марк

63 Консульство Цицерона, заговор Катилины

In Catilinam, Pro Murena, Pro C. Rabirio, Contra Rullum

Помпей побеждает Митридата и присоединяет к Римской империи Иудею

62 Цицерон свидетельствует против Клодия на суде по делу о Таинствах Благой Богини

Pro Archia, Pro Sulla

60 Складывается первый триумвират: Помпей, Красс, Цезарь; Цицерон отказывается принимать их сторону

59 *Pro Flacco*

Первое консульство Цезаря

58 Цицерона отправляют в изгнание в северную Грецию, его имущество конфискуют

Цезарь начинает войну в Галлии (58–50)

57 Помпей возвращает Цицерона из изгнания

De Domo Sua, Post Reditum ad Quirites, Post Reditum ad Senatum

56 *Pro Balbo, Pro Caelio, Pro Sestio, In Vatinius, De Haruspicum Responsis, Provinciis Consularibus*

Совещание триумвиров в Лукке, продление первого триумvirата

55 *De Oratore, In Pisonem*

Второе консульство Помпея и Красса

54 Красс гибнет в Парфии, первый триумвират прекращает существовать

54 *Pro Plancio, Pro Rabirio Postumo*

52 *Pro Milone*

Милон убивает Клодия, Помпей назначен единственным консулом

51 Цицерон служит проконсулом в Киликии (до середины 52)

De Republica, De Legibus

50 Несмотря на слухи о гражданской войне, Цицерон возвращается в Рим

Цезарь покоряет Галлию

49 Цезарь входит в Рим с войсками, начинается Гражданская война между Цезарем и Помпеем

Цицерон нехотя следует за Помпеем в Грецию

48 Битва при Фарсале, Цезарь побеждает Помпея, Цицерон возвращается в Италию

47 Цицерон разводится с Теренцией; Цезарь прощает Цицерона

- Цицерон отходит от политической жизни
- 46** Цицерон женится на Публии, но вскоре разводится с ней
Brutus, De Optimo Genere Oratorum, Orator, Paradoxa Stoicorum, Pro Ligario, Pro Marcello
- 45** Умирает дочь Цицерона Туллия
Academica, De Finibus, Disputationes Tusculanae, Pro Rege Deiotaro
- 44** Убийство Цезаря (15 марта); Цицерон надеется на восстановление республики и произносит в Сенате первую Филиппику (*Philippicae*) против Антония
Topica, De Senectute, De Amicitia, De Divinatione, De Officiis
- 43** Гражданская война между цезарианцами и республиканцами; складывается второй триумвират: Антоний, Октавиан, Лепид
Цицерон занесен в проскрипционный список и убит (7 декабря)

Приложение 2. Виллы Цицерона

Существует обширная литература, посвященная поместьям Цицерона, которых всего было восемь, не считая четырех *deversoria* (небольших домов для путешествий) и нескольких домов в Риме (в двух из которых он жил сам, остальные сдавал внаем)³⁸. Сам Цицерон в письме Аттику (16.6.2) называет свои «усадебки» (*villulae*) «очами Италии». Эти виллы предназначались скорее для ученого досуга и оздоровления, чем для сельского хозяйства. Две из них, как видно на [нашей карте](#), находились в глубине страны (*Tusculum* и *Arpinas*), еще шесть — на побережье.

Из Тускульской усадьбы написано большинство писем Аттику; здесь располагался так называемый Ликей (*Div.* 1.8) — верхняя часть гимнасия, в которой Цицерон поместил присланную Аттиком герматену и другие мраморные скульптуры. Точное местонахождение усадьбы неизвестно; согласно одной из версий, она находилась в районе монастыря Гроттаферрата³⁹. Здесь у Цицерона была библиотека для чтения и ученых бесед с друзьями (*Div.* 2.8, *Top.* 1.1.1). К литературным трудам располагала и Арпинская усадьба, где были написаны «Законы» и частично «О пределах добра и зла». Именно здесь, в 106 г., родился будущий оратор, и именно здесь после смерти дочери он думал воздвигнуть святилище в ее честь (*Att.* 12.12.1).⁴⁰

Самое южное из владений Цицерона — Помпейская усадьба, находившаяся, как считают, в районе нынешней *Via delle Tombe* («Улица могил»)⁴¹. К северо-западу от нее, в районе Неаполя, расположены *Puteolanum* и *Stabiae*. ПUTEОЛЬСКАЯ ВИЛЛА известна тем, что именно здесь Цицерону нанес визит Цезарь в 45 г.: «Однако гость не тот, которому скажешь: прошу сюда ко мне, когда вернешься. Достаточно один раз» (*Att.* 13.52.2). В Кумской усадьбе, в живописных окрестностях Лукринского озера, Цицерон наслаждался «трофейной» библиотекой Фавста, вывезенной из Греции Суллой. Но место это было слишком близко к модному спа-курорту в Байях, и Цицерон жалуется на *interpellantium multitudo*, «множество досаждающих» (*Att.* 14.16.1).

³⁸ Fortner B.C. (1934). Cicero's Town and Country Houses // *The Classical Weekly*. Vol. 27. No. 23. P. 177–181. Дом Цицерона на Палатинском холме был разрушен, когда Клодий заставил его отправиться в изгнание; символическое измерение этого разрушения рассматривается в статье: Hales Sh. (2000). At Home with Cicero // *Greece & Rome*. Vol. 47. No. 1. P. 44–55. О местоположении дома на Палатине см., напр.: Cerutti S.M. (1997). The Location of the Houses of Cicero and Clodius and the Porticus Catulli on the Palatine Hill in Rome // *The American Journal of Philology*. Vol. 118. No. 3. P. 417–426.

³⁹ McCracken G. (1935). Cicero's Tusculan Villa // *The Classical Journal*. Vol. 30. No. 5. P. 261–277.

⁴⁰ О местоположении Арпинской усадьбы см.: Harrer G.A. (1924). The Site of Cicero's Villa at Arpinum // *Studies in Philology*. Vol. 21. No. 4. P. 541–570.

⁴¹ Purser L.C. (1900). Schmid's Villas of Cicero // *The Classical Review*. Vol. 14. No. 3. P. 185–187.

Дальше на север — Формийская усадьба, тоже страдавшая от наплыва посетителей (*Att.* 2.15.3). «У меня не усадьба, а базилика», — жалуется Цицерон (*Att.* 2.14.2). Недалеко от этой усадьбы в 43 г. Цицерон был настигнут убийцами. Сегодня тут показывают туристам мавзолей под названием *La tomba di Cicerone*. Еще ближе к Риму — вилла в Анции, где Цицерон собрал многие книги из поместий в Тускуле и Формии, разграбленных Клодием во время изгнания Цицерона в 58 г. Для восстановления библиотеки Аттик присылал в Анций своих рабов (*Att.* 4.8.2). Астура, чуть южнее Анция, упоминается впервые после смерти Туллии: расположенное на небольшом острове, это имение давало Цицерону уединение, которого требовала его скорбь.

Указатель имен

Athenodorus Calvus Афинодор Кальв, стоик, собиравший материалы для трактата Цицерона «Об обязанностях»; судя по *cognomen* (χορδύλη — шишка на голове, которая могла быть заметна только у лысого человека), это то же лицо, что Афинодор Кордилион – стоик, хранитель Пергамской библиотеки, занимавшийся собиранием и редактированием сочинений Зенона из Кития; не вполне ясно, можно ли отождествлять его с тем Афинодором, который был наставником императора Августа.

[16.11]

Āfricānus Публий Корнелий Сципион Эмилиан Африканский (Сципион Младший), политик (консул 147 г. и 134 г., цензор 142 г.) и полководец (разрушил Карфаген в 146 г., взял Нуманцию в 134 г.). Сторонник нобилитета, противник Тиберия Гракха; глава «Сципионовского кружка» любителей античной культуры. [4.16]

Alexander Александр Великий (356–323 до н. э.), царь Македонии, великий полководец, воспитанник Аристотеля. Добился македонской гегемонии в Греции, покорил Персидскую империю, Древний Египет и частично Индию, таким образом создав Македонскую империю — крупнейшее государство древности. [12.40]

Alexis Алексид, раб Аттика. [16.15]

Amyntās Аминта, имя ряда македонских царей, в том числе отца Филиппа II.

[12.9]

Antisthenēs Антисфен из Афин (ок. 450 — ок. 360 до н. э.), ученик Горгия и Сократа, основатель школы киников. Известны названия более 70 философских и риторических сочинений Антисфена (в основном сократические диалоги, трактаты и речи), из которых полностью сохранились две декламации — «Аякс» и «Одиссей».

[12.38a]

Archilochus Архилох, поэт из Пароса (689/690 — ок. 640 г. до н.э.), создатель ямбического стиха. [16.11]

Aristophanēs Аристофан из Византии, грамматик и поэт. [16.11]

Aristotelēs Аристотель из Стагиры, ученик Платона, основатель перипатетической философской школы (384–322 гг.). [4.10, 4.16, 12.40]

Appius Аппий Клавдий Пульхр, в 55 г. баллотировавшийся на должность консула и занимавший ее в 54 г. Сын Аппия Клавдия Пульхра, некогда сподвижника Суллы, и брат Клодия Пульхра, врага Цицерона. [4.11]

Appuleius Луций Аппулей Сатурнин, народный трибун, союзник Мария. Как оратор, снискал себе популярность не содержанием речей, а их представлением: манерой, жестами, внешностью. [4.11]

Attica Помпония Цецилия Аттика, дочь Аттика (род. 51 г.). [16.6]

Brūtus Марк Юний Брут (85–42 гг. до н.э.), римский полководец и политический деятель, поборник республики. Возглавил заговор против Цезаря, в

результате которого диктатор был убит 15 марта 44 г. Покончил с собой после того, как войска заговорщиков потерпели поражение от цезарианцев. [\[12.38a, 14.20, 15.1a\]](#)

Calēnus Квинт Фуфий Кален, политический деятель, военачальник, в 59 г. до н. э. первый триумvirат. После убийства Цезаря поддерживал Марка Антония. [\[16.11\]](#)

Calvena Гай Маций Кальвена (84 или 80 г. до н.э.), друг Цицерона. [\[16.11\]](#)

Cassius Гай Кассий Лонгин (82-42 гг. до н.э.), римский политический деятель, один из главных участников заговора против Цезаря. [\[14.20\]](#)

Caecilius Цецилий Стаций, автор комедий (II в. до н. э.). [\[7.3\]](#)

Caius Laelius Гай Лелий, древнеримский политический деятель, военачальник и интеллектуал. [\[7.3\]](#)

Cephalus Кефал, отец Полемарха (сын от первого брака) и знаменитого афинского оратора Лисия (сын от второго брака). В его доме происходит действие платоновского «Государства». [\[4.16\]](#)

Cicerō Марк Туллий Цицерон Младший, сын Цицерона (род. 65 г.). [\[15.13, 16.11\]](#)

Cincius Луций Цинций, доверенное лицо Аттика. [\[1.8\]](#)

Clodius Публий Клодий Пульхр, выходец из патрицианского рода Клавдиев, народный трибун из круга популяров. В 62 г. в деле о таинствах Благой Богини был обвинен в том, что тайком, одетый в женское платье, проник в дом Цезаря во время праздника в честь Благой Богини, когда в доме разрешено было находиться только женщинам. Оптимат Цицерон выступал против Клодия, как и его друг Милон. Позднее, в 52 г., политические оппоненты Клодий и Милон будут устраивать уличные стачки, в одной из которых Клодий будет убит Милоном. [\[4.11*\]](#)

Cluatus архитектор. [\[12.18\]](#)

Cossinius Луций Коссиний, общий друг Цицерона и Аттика, имевший, как и Атик, земельные владения в Эпире. О его смерти Цицерон говорит со скорбью в письме 45 г. [\[1.20\]](#)

Crassus Марк Лициний Красс, полководец и политический деятель, консул 70 и 55 годов, участник первого триумvirата, один из богатейших людей своего времени. [\[1.4, 4.10, 4.16\]](#)

Demetrius Magnes Деметрий Магнесийский, греческий грамматик и биограф, современник Цицерона и Аттика. Известен как автор сочинений *Περὶ ὁμόνοιας* («О согласии») и *Περὶ ὁμονύμων ποιητῶν καὶ συγγραφέων* («О поэтах и писателях тезках»). [\[4.11\]](#)

Dēmosthenes Демосфен, древнегреческий оратор. [\[15.1a\]](#)

Diogenēs Lāertius Диоген Лаэртский (1-я половина III в. н. э.), автор крупнейшего из дошедших до наших дней историко-философского исследования, содержащего биографические и доксографические сведения об античных философских школах и их представителях. [\[12.38a*\]](#)

Dionysios Ученый раб Атики, уступленный Цицерону. Цицерон освободил его и дал ему имя Марк Помпоний Дионисий. [4.11, 7.3]

Epicūrus Эпикур, древнегреческий философ, основатель эпикуреизма (341–270 гг.). [14.20]

Eratosthenes Эратосфен Киренский (275—194), знаменитый географ, математик, философ и астроном. [2.6]

Fadia конкубина, а впоследствии супруга Марка Антония. [16.11]

Fannius Гай Фанний, военачальник (участвовал в штурме Карфагена во время Третьей Пунической войны, в войнах в Испании), политик (трибун 142 г., претор 132/126 г., консул 122 г.), и писатель; зять Гая Лелия. Стоик (ученик Панетия), участник «кружка Сципиона». Был дружен с братьями Тиберием и Гаем Гракхами, правда, в борьбе последних с сенатом поддержал сенат. [4.16]

Faustus Фавст Корнелий Сулла, сын диктатора Суллы. Его отец привёз из Азии большую библиотеку, содержащую сочинения Аристотеля и Феофраста (Плутарх, «Сулла», 26). Неясно, получил ли Цицерон разрешение Фавста ею пользоваться, или она была куплена, когда тот, испытывая финансовые трудности, распродал своё имущество на аукционе (Плутарх, «Цицерон», 27). [4.10]

Hipparchus Гиппарх Никейский, знаменитый математик и астроном (160—125), живший на острове Родосе и в Александрии. [2.6]

Pompeius Гней Помпей Великий, государственный деятель и полководец, консул Римской республики 70, 55 и 52 годов, командующий лояльными сенату войсками в гражданской войне 49–45 гг. [4.10*, 12.40*]

Laelius Гай Лелий Мудрый (Лелий Младший), юрист, военачальник (участник Третьей Пунической войны) и политик (консул 140 г.), ближайший друг Сципиона Африканского (Младшего) и участник «кружка Сципиона». В память о Лелии и его дружбе со Сципионом Цицерон дал название своему диалогу о дружбе *Laelius sive de Amicitia* («Лелий или о дружбе»). [4.16, 7.3]

Luceius Луций Лукцей, современник Цицерона, оратор и историк. В 59 г. он проигрывает выборы на должность консула и удаляется от политической жизни, чтобы заниматься историческими сочинениями о Союзнической и Гражданских войнах. В 56 г. Цицерон обращается к нему с просьбой написать сочинение о его, Цицерона, консулате. Цицерон обеспечивает его дополнительными материалами, а также просит не жертвовать похвалой ради точности (*Fam.* 5.12.3). [4.11]

Lucilius Гай Луцилий (род. ок. 148 г.) родоначальник римской сатиры. Был известен резкостью своих выражений. [16.11]

Lucullus Луций Лициний Лукулл (ок.117–56 гг.), военачальник и политический деятель из плебейского рода Лициниев Лукуллов, консул 74 г., современник Цицерона. [\[1.19\]](#)

Mānilius Маний Манилий, полководец (участник Третьей Пунической войны) и политик (консул 149 г.), юрист и знаток права, один из участников «кружка Сципиона». Выступал против реформ Тиберия Гракха. [\[4.16\]](#)

Mētrodōrus Метродор, врач, вольноотпущенник Цицерона. [\[15.1a\]](#)

Nīciās Cōus Никий Косский (Курций), грамматик; Светоний (*Gram.* 14) упоминает о его дружбе с Цицероном. [\[7.3\]](#)

Paetus Луций Папирий Пет, хороший друг и почитатель Цицерона, не принимавший участия в политической жизни. [\[1.20\]](#)

Panaetius Панетий Родосский, философ. [\[16.11\]](#)

Philus Луций Фурий Фил, военачальник и политик (консул 136 г.). Также был известным оратором и принадлежал к «кружку Сципиона». [\[4.16\]](#)

Philippus Луций Марций Филипп, политический деятель из плебейского рода Марциев, консул 56 года, отчим будущего императора Октавиана Августа. [\[12.9^{*}](#), [\[12.18\]](#)

Pilia Пилия, жена Аттика; Атик женился на ней в первой половине 56 г.; она родила ему дочь в 51 г., а в 44 г., вероятно, умерла (СТ: 78). Корнелий Непот ее не упоминает. [\[4.4a](#), [\[16.6\]](#)

Platō Платон, ученик Сократа и учитель Аристотеля, основатель Академической философской школы (427–347 гг.). [\[4.16\]](#)

Posidonius философ-стоик, ученик Панетия Родосского. [\[16.11\]](#)

Ptolemaeus Птолемей Авлет, царь Египта, правил в 80–51 гг. Потерял трон и был изгнан в 58 г. Был восстановлен на престоле Александрии весной 55 г. проконсулом Сирии Габинием. [\[4.10\]](#)

Publia Публия, вторая жена Цицерона. [\[12.9\]](#)

Regulus Марк Атилий Регул, военачальник, участник Первой Пунической войны. [\[16.11\]](#)

Rubrius Луций Рубрий из Касина. Предполагается, что он способствовал в приобретении имения Сципиона Марком Антонием. [\[16.11\]](#)

Rufus Марк Целий Руф, римский политический деятель и оратор, друг Цицерона. [\[4.10^{*}\]](#)

Rutīlius Публий Рутилий Руф, полководец (в 134 г. осаждал Нуманцию под командованием Сципиона Младшего; участвовал в Югуртинской войне) и политик (претор 119/118 г., консул 105 г.); друг Сципиона и Лелия, ученик Панетия. Поддержал сенат в борьбе с народным трибуном Сатурнином (100 г.), в 94 г. как легат сопровождал в провинцию Азию проконсула Сцевола, в 93 г. управлял этой провинцией и боролся

со злоупотреблениями откупщиков (римских всадников); по возвращении в Рим был обвинен в хищениях и осужден всадническим судом, после жил в изгнании в Смирне, где его в 78 г. посетили Квинт и Марк Цицерон. Последний высоко ценил Рутилия Руфа. [4.16]

Scaevola Квинт Муций Сцевола Авгур, политик (трибун 128 г., консул 117 г.) и юрист (знаток гражданского права; его учениками были Цицерон и Красс); зять Гая Лелия и тесть Красса. Был стоиком (учеником Панетия), в молодости принадлежал к «кружку Сципиона». Симпатизировал братьям Гракхам. [4.16]

Scipio Квинт Цецилий Метелл Пий Сципион, политический деятель, выступал против политики Цезаря, отец супруги Помпея. [16.11]

Serāpiō Серапион Антиохийский (предположительно III в. до н. э.), географ и математик. [2.6]

Sextus Секст Педуцей, друг Цицерона и Аттика. [16.11]

Siccā Сикка, друг Цицерона, который приютил его, когда тот бежал от Клодия. [16.11]

Sōcratēs Сократ, философ и учитель Платона, был казнен по обвинению в почитании других, нежели полис, богов и развращении юношей (469–399 гг.). [4.16]

Terentius Публий Теренций Афр, автор комедий (II в. до н. э.). [7.3]

Theopompus Феопомп (ок. 377–300 до н. э.), древнегреческий историк. Автор дошедших до нас в отрывках «Греческой истории» (в 12 книгах) и «Истории Филиппа Македонского» (в 58 книгах). [12.40]

Tyranniō Тираннион из Амасии, древнегреческий грамматик, занимавшийся в Риме преподаванием и библиотечной работой. Кроме прочего, он занимался реставрационной работой: об этом свидетельствуют Страбон (*География*, 13.1.54) и Плутарх (*Сумма*, 26), рассказывая [о судьбе библиотеки Аристотеля](#), которую Сулла вывез в Рим. [2.6, 4.4a]

Tullia Туллия, дочь Цицерона. [4.4a]

Tūberō Квинт Элий Туберон, политик (народный трибун 133 г.), суровый приверженец стоической философии и нравов «старины». Вероятно, был учеником стоика Панетия. Сын Эмилии, сестры Сципиона Эмилиана (см. **Āfricānus**); троюродный брат и друг Тиберия Семпрония Гракха, позднее — один из противников предложенной Гракхом аграрной реформы. [4.16]

Varrō Марк Теренций Варрон, ученый-энциклопедист и писатель, автор сочинений по земледелию, грамматике, римской истории и философии. Способствовал сближению Цицерона и Помпея. [4.16, 15.13, 16.11, 16.12]